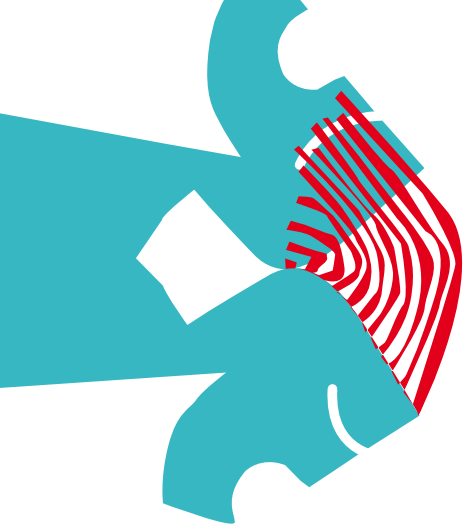


NAFARROAKO NAZIOARTEKO ABESBATZA ZIKLOA CICLO CORAL INTERNACIONAL DE NAVARRA

URRIAK 28tik
AZAROAK 4ra
2018

28 de OCTUBRE
al 4 de NOVIEMBRE
2018





Aurkezpena

Nafarroako Nazioarteko

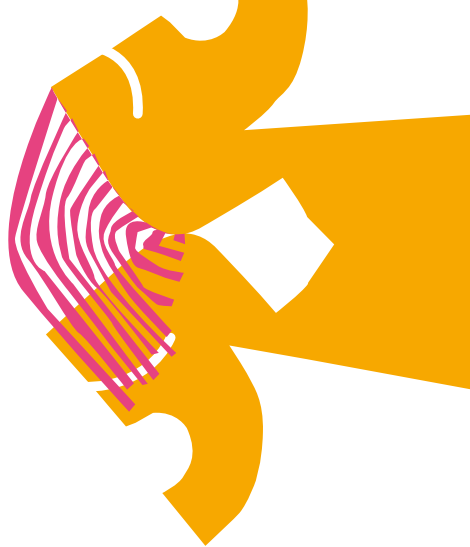
Abesbatza Zikloa kantu koral hedapenerako eta sustapenarako programa bat da. Nafarroako Gobernuak antolatuta Nafarroako Abesbatzen Federazioaren eta parte hartzen duten udaleen kolaborazioarekin. Zikloa 17 herritan ospatuko da urriak 28 eta azaroak 4 bitarte. Parte hartuko duten udalak hauek dira: Aoziz/Agointz, Aranguren, Artajona, Cizur, Doneztebe/Santesteban, Etxarri Aranatz, Estella-Lizarra, Huarte/Uharte, Irurtzun, Los Arcos, Berrioplano/Berriobeiti, Marcilla, Olite, Pitillas, Puente la Reina/Gares, Sangüesa/Zangoza, Tafalla y Zizur Mayor/Zizur Nagusia.

Alemania, Kuba, Estatu Batuak, Filipinak, Frantzia, Indonesia, Japonia, Letonia, Norvegia, Erresuma Batua, Suedia eta Ukrainako abesbatzak arituko dira zikloan, herri horien Kultura eta Ohizko Musikaren islada diren programekin.

Ganbarako nahiz 60 ahotseraino heltzen diren abesbatzek aurkeztuko dizkigute beraien programak. Abeslarien artean adin guztietako lagunak aurkituko ditugu. Elizako instituzioekin zerkusirik daukatenak, unibertsitatekoak edota ikastetxe musikalkoak ikusiko ditugu abesbatzen jatorria begiraz. Abesbatzen errepertorioak zabalak dira oso, ia estilo polifoniko guztiak horien barne edukiz. Horietako batzuek gorputz-adierazpena gehitzen diete kontzertuei. Abesbatza guztiak aurten 50. edizioa ospatuko duen Tolosako Nazioarteko Abesbatzen Lehiaketan arituko dira. Guztien jardunbidea goi-mailakoa da sari eta esker onak irabazi dutelarik.

Zikloa ezagutzera eta kontzertuak goatzera gonbidatzen zaituztegu. Sarrera dohanik edo, kontzertua eginen den aretoa kontutan izanik, prezio murriztutan izanen da.

Presentación



El **Ciclo Coral Internacional de Navarra** es un programa dedicado a la difusión y promoción del canto coral realizado por el Gobierno de Navarra en colaboración con la Federación de Coros de Navarra y los ayuntamientos participantes. Tendrá lugar en diecisiete localidades del 28 de octubre al 4 de noviembre de 2018. Los ayuntamientos participantes son Aoiz/Agoitz, Aranguren, Artajona, Cizur, Doneztebe/Santesteban, Etxarri Aranatz, Estella-Lizarra, Huarte/Uharte, Irurtzun, Los Arcos, Berrioplano/Berriobeiti, Marcilla, Olite, Pitillas, Puente la Reina/Gares, Sangüesa/Zangoza, Tafalla y Zizur Mayor/Zizur Nagusia.

En el programa participan prestigiosas formaciones de Alemania, Cuba, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Indonesia, Japón, Letonia, Noruega, Reino Unido, Suecia y Ucrania con programas que son un reflejo de las culturas y tradición musical de los propios países.

Las corales presentan además formaciones muy variadas, desde pequeñas agrupaciones de cámara hasta otras que llegan a los 60 vocalistas. Entre los componentes, los hay también de todas las edades y, en cuanto a los orígenes, hay coros ligados a instituciones religiosas, universidades y/o centros de enseñanza musical. Los coros trabajan sobre repertorios muy extensos y abarcan prácticamente todos los estilos polifónicos y algunos de ellos incluyen en sus conciertos la expresión corporal. Todos los coros que participan en el programa tienen una excelente trayectoria, cuentan con premios y reconocimientos y participan en el Certamen Internacional de Coros de Tolosa que este año cumple su 50 aniversario.

Les invitamos a conocer el programa y a participar en los conciertos. La entrada para asistir a los mismos es gratuita o a precio muy reducido, en función del lugar de celebración del concierto.

28 URRIA | OCTUBRE

ZIZUR MAYOR/ZIZUR NAGUSIA

Entrevoces (Cuba)

12:30 Casa de cultura



29 URRIA | OCTUBRE

TAFALLA

Convivium Singers (Reino Unido)

20:00 Centro Cultural Kulturgunea

30 URRIA | OCTUBRE

TAFALLA

Ateneo de Manila Chamber Singers (Filipinas)

20:00 Centro Cultural Kulturgunea

ARTICA/ARTIKA

Entrevoces (Cuba)

19:00 Casa de Cultura María de Maeztu Kultur Etxea

ESTELLA/LIZARRA

Kamer Koris (Letonia)

20:30 Iglesia de San Juan

31 URRIA | OCTUBRE

TAFALLA

I Vocalisti (Alemania)

20:00 Centro Cultural Kulturgunea

PAMPLONA/IRUÑA

Entrevoces (Cuba)

20:00 Iglesia Capuchinos

OLITE/ERRIBERRI

Ateneo de Manila Chamber Singers (Filipinas)

20:00 Iglesia de las Clarisas

IRURTZUN

Kinokai Youth Choir Kanami (Japón)

19:30 Iglesia de San Martín

SANGÜESA/ZANGOZA

Batavia Madrigal Singers (Indonesia)

20:00 Auditorio del Carmen

1 AZAROA | NOVIEMBRE

TAFALLA

Schola Cantorum (Noruega)

20:00 Centro Cultural Kulturgunea



PAMPLONA/IRUÑA

Kamer Koris (Letonia)

20:00 Iglesia Capuchinos

AOIZ/AGOITZ

St. Jacobs Vokalensemble (Suecia)

19:00 Casa de Cultura Kultur Etxea

ETXARRI ARANATZ
Daarler Vocal Consort (Alemania)
19:00 Iglesia de la Asunción

2 AZAROA I NOVIEMBRE

PAMPLONA/IRUÑA
Kammerchor Saarbrücken
(Alemania)
20:00 Iglesia Capuchinos

PITILLAS
Oreya (Ucrania)
19:30 Iglesia de San Pedro Apóstol

3 AZAROA I NOVIEMBRE

PAMPLONA/IRUÑA
The Salt Lake Vocal Artists
(EEUU)
20:00 Iglesia Capuchinos



DONEZTEBE/SANTESTEBAN
I Vocalisti (Alemania)
19:00 Iglesia parroquial

LOS ARCOS
St. Jacobs Vokalensemble (Suecia)
20:15 Iglesia de Santa María

MUTILVA/MUTILOA
El León de Oro (Asturias)
20:00 Casa Cultura Valle de Aranguren

MARCILLA
Batavia Madrigal Singers
(Indonesia)
20:00 Iglesia San Bartolomé

PUENTE LA REINA/GARES
Mikrokosmos (Francia)
20:00 Iglesia de Santiago

4 AZAROA I NOVIEMBRE

PAMPLONA/IRUÑA
Oreya (Ucrania)
20:00 Iglesia Capuchinos

HUARTE/UHARTE
Entrevoques (Cuba)
19:30 Iglesia de San Juan
Evangelista

ASTRÁIN
Schola Cantorum (Noruega)
19:30 Iglesia de San Cosme y San
Damián

ARTAJONA
Kinokai Youth Choir Kanami
(Japón)
20:00 Iglesia de San Pedro



28

URRIA. **IGANDEA**

12:30 | KULTUR ETXEA. **ZIZUR NAGUSIA**

OCTUBRE. **DOMINGO**

12:30 | CASA DE CULTURA. **ZIZUR MAYOR**



ENTREVOCES

LA HABANA. CUBA

Fue fundado por la Maestra Digna Guerra en el año 1981. Se caracterizan por la interpretación de música de todas las épocas y estilos, desde la polifonía renacentista española, inglesa e italiana, hasta la música contemporánea, los espirituales negros, el folklore latinoamericano y la música cubana en general.

Se han presentado con resonante éxito del público y de la crítica especializada en: España, Francia, Italia, Alemania, Luxemburgo, Holanda, Bélgica, México, Venezuela, Jamaica, Barbados, Ecuador, Colombia, Polonia, Estados Unidos, Canadá, Martinica, Nicaragua, Costa Rica, Guadalupe y Ciudad del Vaticano entre otros. Poseen una variada discografía con la cual han obtenido numerosos premios entre los que destacan: Premio ECHO KLASSIK 2012 como mejor grabación coral de los siglos XIX y XX con el fonograma *El Canto quiere ser luz* y el Gran Premio Cubadisco 2016 con el disco *O Yes*.

Digna Guerra maisuak sortu zuen, 1981. urtean. Garai eta estilo guztietako musika interpretatzen dute, hasi errenazimentuko polifoniatik (Espainiakoa, Ingalaterrakoa nahiz Italiakoa) eta buka musika garaikidean, barnean harturik beltzen espiritualak, Latinoamerikako folklorea eta Kubako musika ere, oro har.

Hainbat herrialdetan aritu dira eta arrakasta itzela lortu dute ikus-entzuleen eta kritika espezializatuaren artean: Espainian, Frantzia, Italian, Alemanian, Luxenburgon, Herbeheretan, Belgikan, Mexikon, Venezuelan, Jamaikan, Barbadosen, Ekuadorren, Kolonbian, Polonian, Estatu Batuetan, Kandan, Martinikan, Nikaraguan, Costa Rican, Guadalupe eta Vatikanoko hirian, besteak beste. Diskografia oparoa dute eta sari ugari eskuratu dituzte haren bidez. Nabarmentzeak dira, adibidez, XIX. eta XX. mendeetako koru-grabazio onenaren ECHO KLASSIK 2012 saria, *El Canto quiere ser luz* fonogramari esker, eta Cubadisco 2016 sari nagusia, *O Yes* diskoari esker.

DIGNA GUERRA RAMIREZ

DIRECTORA | ZUZENDARIA

Han obtenido premios en concursos internacionales destacándose: El Concurso de Masas Corales de Tolosa, España, el Concurso Internacional de Coros de Maasmechelen, Bélgica, el Festival de Habaneras y Polifonía de Torre vieja, España, el Concurso Internacional de Coros Florilège Vocal de Tours, Francia, y en Alemania en el Festival Internacional de Coros "Harmonie 99", el Concurso Internacional de Coros de Marktoberdorf y el Concurso Internacional de Coros de Mainhausen.

El Coro Entrevoces fue especialmente invitado por los Rolling Stones para acompañarlos en el memorable concierto realizado en la Habana.

Nazioarteko lehiaketetan ere lortu dituzte sariak. Zenbait aipatzearen: Tolosako Abesbatza Taldeen Lehiaketa (Espainia), Maasmechelen-eko Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Belgika), Torre viejako Habanera eta Polifonia Jaialdia (Espainia), "Florilège Vocal de Tours" Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Frantzia) eta "Harmonie 99" Nazioarteko Koru Jaialdia, Marktoberdorf-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa eta Mainhausen-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa (azken hirurak Alemanian).

Rolling Stones taldeak Entrevoces abesbatza gonbidatu zuen Habanan egindako kontzertu gogoangarrian haiekin batera aritzeko.

EGITARRAUA PROGRAMA

Credo

Egil Hovland

Non Nobilis Domine

Illy Mathew Maniano

Dum Medium Silentium

Vitautas Miskinis

There is no rose of such vertu

Fredrick Sixten

Soinuen Itsasoa

Javier Busto

Solista: Jaime Ponsoda

Canción de cuna para despertar a un negro

Cesar Isela

Texto: Nicolás Guillén

VC: Hugo de la Vega

Solista: Lely Pajon

Alma Llanera

Pedro Elías Gutiérrez

VC: Miguel Santaella

La Tarde

Sindo Garay

VC: Octavio Marin

Shennandoah

Thomas Hewitt

Solista: Elizabet Borrego -

Carlos Miguel Guevara

Nana Caliche

Leo Brouwer

Bonito y Sabroso

Benny Moré

VC: Jorge Martinez

Solista: Irel Martin

Chili con Carne

Anders Edenroth

I Got Rhythm

George Gershwin

Lyrics: Ira Gershwin

VC: Christopher Clapham

Solista: Jaime Ponsoda

El Manisero

Moisés Simons

VC: Jorge Alberto Martinez

Solistas: Yaceny Peñalver -

Kirenia Guibert

29

URRIA. ASTELEHENA
20:00 | KULTURGUNEA. TAFALLA

OCTUBRE. LUNES
20:00 | CENTRO CULTURAL KULTURGUNEA. TAFALLA



THE CONVIVIUM SINGERS

LONDRES. REINO UNIDO

ALEX NORMAN

DIRECTOR | ZUZENDARIA

Fundada en julio de 2009 por Adrian Green y Alex Norman, Convivium Singers es un grupo de músicos de la catedral y la universidad que realizan una amplia variedad de música vocal y coral. En la actualidad lo componen cantantes de los coros de Royal Holloway College, la Catedral de Portsmouth y York Minster, junto con los miembros de los conservatorios de música de Londres y Birmingham.

The Convivium Singers tienen como objetivo proporcionar un conjunto adaptable de cantantes para satisfacer cualquier ocasión y (casi) cualquier lugar. Entre los miembros de Convivium se incluyen solistas especializados en ópera, teatro musical, música antigua, canciones inglesas o jazz. Desde maestros del Renacimiento hasta compositores contemporáneos, y desde los madrigales a la música popular, el grupo tiene un amplio repertorio.

Participan también en los servicios eclesásticos y de la catedral. Actúan en los festivales de todo el Reino Unido, con celebridades y músicos de renombre como Alan Titchmarsh (locutor), David Price (Maestro de la Catedral de Portsmouth), y el reverendo Stephen Shipley (Productor de la BBC Radio – “Los Actos de Adoración”).

2009ko uztaillean Adrian Green eta Alex Normanek sortu zutenetik, Convivium singers katedrala eta unibertsitateko musikari talde bat da eta abesbatza eta ahots-musika barietate handia dute. Gaur egun ondorengo abesbatzetako abeslariez osatua dago: Royal Holloway College eta Portsmouth y York Minster-eko katedraleko abesbatzekin batera, Londres eta Birmingham-eko kontserbatorioetako abesbatzak.

The Convivium Singers-ek helburu nagusi bat du: edozein egoera eta ia edozein lekuan abesteko abeslarien talde moldagarri bat eskaini ahal izatea. Convivium-eko partaideen artean opera, musikalkak, antzinako musika, abesti ingelesak edo jazzean espezializatutako bakarlariak daude. BERPizkundeko maisuetatik konposatzaile garaikideetara eta madrigaletatik herri musikara, abesbatzak erreperitorio zabalak du.

Katedralean eta eliz jardueretan parte hartzen dute. Erresuma batuko jaialdietan aritzen dira ondorengo musikari eta pertsonaia ezagunekin: Alan Titchmarsh (esataria), David Price (Portsmouth-eko katedraleko maisua), eta Stephen Shipley erreberendoa (“Miresmen ekintzak”-BBC irratiko ekoizlea).

O quam gloriosum est regnum

Tomás Luis de Victoria

Kyrie

(Missa 'O quam gloriosum est regnum')

Victoria

Hear my prayer, O Lord

Henry Purcell

Cantate Domino

Claudio Monteverdi

Ubi Caritas

Maurice Duruflé

Sanctus and Benedictus

(Mass in G minor)

Ralph Vaughan Williams

Open thou mine eyes

Margaret Rizza

Agnus Dei (Mass for Four Voices)

William Byrd

**Nobody knows (Five Spirituals from
A Child of Our Time')**

American spiritual arr. Michael Tippett

Basque Rosary

George Arthur

Veni, sponsa Christi

Peter Philips

Gloria (Mass for Double Choir)

Joseph Rheinberger

I love my love

Cornish folksong arr. Gustav Holst

The Silver Swan

Orlando Gibbons

Dindirin, dindirin

Anonymous

Les fleurs et les arbres

Camille Saint-Saëns

Mille regretz

Josquin des Prez

Sumer is icumen in

Robert Lucas Pearsall

Lay a Garland

Pearsall

**By and by (Five Spirituals from
'A Child of Our Time')**

American spiritual arr. Michael Tippett

**Deep River (Five Spirituals from 'A
Child of Our Time')**

American spiritual arr. Michael Tippett

Nunc Dimittis

Gustav Holst

Shenandoah

*American folksong arr. Thomas Hewitt
Jones*

30

URRIA. **ASTEARTEA**
20:00 | KULTURGUNEA. **TAFALLA**

OCTUBRE. **MARTES**
20:00 | CENTRO CULTURAL KULTURGUNEA. **TAFALLA**



ATENEO CHAMBER SINGERS

MANILA. FILIPINAS

Fue fundado por los miembros graduados del Ateneo College Glee Club en 2001. Desde entonces ha ganado renombre nacional e internacional por su compromiso con la interpretación de la música coral sacra. Hoy, ACS está compuesto por exalumnos y amigos de la Universidad Ateneo de Manila y está dirigido por el director Jonathan Velasco. La mayoría de sus cantores son profesionales en otros campos que dan su tiempo para hacer música maravillosa con el ACS. El ACS ha recibido reconocimientos en todo el mundo. En julio de 2014, el coro se convirtió en vencedor de la categoría Música Sacra Acapella en los "World Choir Games" celebrados en Riga, Letonia, superando a treinta y seis coros de todo el mundo. En el mismo concurso obtuvo una segunda medalla de oro en la Categoría de Coros Mixtos de Cámara. El mismo mes, ganó el Primer Premio en el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía de Torre Vieja, España. Antes de eso, ganó en 2006 el primer premio en el Certamen Coral Tolosa.

ACS Ateneo College Glee Club elkarteko kide graduatuek sortu zuten 2001an. Orduz gerostik bai estatuan bai nazioartean hartu dute ospea, eliz musika korala interpreta-tzeko konpromisoa tarteko. Egun, Manilako Ateneo Unibertsitateko ikasle ohiek eta lagunek osatzen dute ACS abesbatza eta Jonathan Velasco dute zuzendari. Abeslari gehienak beste alor batzuetako profesiona-lak dira eta euren aisialdia erabiltzen dute ACS taldearekin musika zoragarria egite-ko. ACS mundu osoan hartu dute aintzat. 2014ko ekainean, a cappella eliz musikaren kategorian irabazle izan ziren Rigako (Letonia) World Choir Games txapelketan, mundu osoko hogeita hamasei abesbatza garaiturik. Lehiaketa berean, bigarren urre domina lortu zuten ganberako koru mistoen kate-gorian. Hilabete hartan ere, lehenengo saria irabazi zuten Nazioarteko Habanera eta Polifonia Lehiaketan, Torre Viejan (España), eta aurretik, 2006an, lehenengo saria iraba-zi zuten Tolosako Abesbatza Lehiaketan.

JONATHAN VELASCO

DIRECTOR | ZUZENDARIA

En Filipinas, la ACS continúa cantando para el público filipino con actuaciones musicales sacras que incluyen conciertos de aniversario y de Navidad. Además, el coro ha cantado junto a algunas de las mejores orquestas del país, interpretando las grandes obras orquestales clásicas y contemporáneas. En abril de 2016, junto con la Orquesta Filarmónica de ABSCBN, cantó junto a Andrea Bocelli durante la etapa de Manila de su Cinema World Tour en el Mall of Asia Arena. ACS ha grabado varios álbumes aclamados por la crítica, incluidos cuatro CD de producción propia, así como cinco álbumes en colaboración con el Ministerio de Música Jesuita.

Filipinetan, filipinar entzuleentzat abesten jarraitzen du ACS taldeak, eliz musikako emanaldiak emanez, urteurrenetako eta Eguberrietako kontzertuak ere barne. Gainera, herrialdeko orkestra onenekin abestu izan du koroak, orkestrarako obra klasiko eta garaikide nagusiak interpreta-tuz. 2016ko apirilean, Mall of Asia Arena aretoan, Andrea Bocelli-rekin batera abestu zuten haren Cinema World Tour birak Manila igaro zuenean, ABSCBN Orkestra Filarmonikoa zutela lagun. Horrez gain, kritikariek txalotutako hainbat album grabatu ditu ACSk: besteak beste, eurek ekoitzitako lau CD eta Jesuiten Musika Ministerioarekin lankidetzan ekoitzitako bost album.

EGITARRAUA PROGRAMA

I have had my invitation

Vytautas Miškinis Lithuanian (1954-)

S'io esca vivo

*Orlando di Lasso Franco-Flemish
(1532 - 1594)*

Darthulas Grabesgesang (Op. 42, No. 3)

Johannes Brahms German (1833 - 1897)

Papedsalamat (from Mangá Pakalagián)

Nilo Alcala Filipino (1978-)

Ama Mi (Our Father)

Von De Guzmán Filipino (1968-)

Juan 14

Mary Katherine Trangco Filipino (1977-)

Emezortzi serore

Josu Elberdin Basque (1976-)

O Sacrum Convivium

Thomas Tallis English (1505 - 1585)

Hvalite imia Ghospodne (Op. 37, No. 8)

*Sergei Rachmaninoff Russian
(1873 - 1943)*

Tomad Señor [Suscipe] (from Ignacio de Loyola)

Ryan Cayabyab Filipino (1954-)

Dahil Sa Iyo

*Miguel Velarde, Jr. Filipino (1913-1986)
arranged by Fabian Obispo, Jr.*

Matibay

Von De Guzmán Filipino (1968-)

Kaisa-isa Niyan

*Based on a Maguindanaoan
Children's Game
arranged by Nilo Alcala Filipino (1978-)*

Leron, Leron Sinta

*Traditional Filipino Folk Song
Arranged by Saunder Choi Filipino
(1988-)*

30

URRIA. **ASTEARTEA**

19:00 | MARÍA DE MAEZTU KULTUR ETXEA. **ARTIKA**

OCTUBRE. **MARTES**

19:00 | CASA DE CULTURA MARÍA DE MAEZTU. **ARTICA**



ENTREVOCES

LA HABANA. CUBA

Fue fundado por la Maestra Digna Guerra en el año 1981. Se caracterizan por la interpretación de música de todas las épocas y estilos, desde la polifonía renacentista española, inglesa e italiana, hasta la música contemporánea, los espirituales negros, el folklore latinoamericano y la música cubana en general.

Se han presentado con resonante éxito del público y de la crítica especializada en: España, Francia, Italia, Alemania, Luxemburgo, Holanda, Bélgica, México, Venezuela, Jamaica, Barbados, Ecuador, Colombia, Polonia, Estados Unidos, Canadá, Martinica, Nicaragua, Costa Rica, Guadalupe y Ciudad del Vaticano entre otros. Poseen una variada discografía con la cual han obtenido numerosos premios entre los que destacan: Premio ECHO KLASSIK 2012 como mejor grabación coral de los siglos XIX y XX con el fonograma *El Canto quiere ser luz* y el Gran Premio Cubadisco 2016 con el disco *O Yes*.

Digna Guerra maisuak sortu zuen, 1981. urtean. Garai eta estilo guztietako musika interpretatzen dute, hasi errenazimentuko polifoniatik (Espainiakoa, Ingalaterrakoa nahiz Italiakoa) eta buka musika garaikidean, barnean harturik beltzen espiritua-lak, Latinoamerikako folklorea eta Kubako musika ere, oro har.

Hainbat herrialdetan aritu dira eta arrakasta itzela lortu dute ikus-entzuleen eta kritika espezializatuaren artean: Espainian, Frantzia, Italian, Alemanian, Luxenburgon, Herbeheretan, Belgikan, Mexikon, Venezuelan, Jamaikan, Barbadosen, Ekuadorren, Kolonbian, Polonian, Estatu Batuetan, Kandan, Martinikan, Nikaraguan, Costa Rican, Guadalupe eta Vatikanoko hirian, besteak beste. Diskografia oparoa dute eta sari ugari eskuratu dituzte haren bidez. Nabarmentze-koak dira, adibidez, XIX. eta XX. mendeetako koru-grabazio onenaren ECHO KLASSIK 2012 saria, *El Canto quiere ser luz* fonogramari esker, eta Cubadisco 2016 sari nagusia, *O Yes* diskoari esker.

DIGNA GUERRA RAMIREZ

DIRECTORA | ZUZENDARIA

Han obtenido premios en concursos internacionales destacándose: El Concurso de Masas Corales de Tolosa, España, el Concurso Internacional de Coros de Maasmechelen, Bélgica, el Festival de Habaneras y Polifonía de Torre vieja, España, el Concurso Internacional de Coros Florilège Vocal de Tours, Francia, y en Alemania en el Festival Internacional de Coros "Harmonie 99", el Concurso Internacional de Coros de Marktoberdorf y el Concurso Internacional de Coros de Mainhausen.

El Coro Entrevoces fue especialmente invitado por los Rolling Stones para acompañarlos en el memorable concierto realizado en la Habana.

Nazioarteko lehiaketetan ere lortu dituzte sariak. Zenbait aipatzearren: Tolosako Abesbatza Taldeen Lehiaketa (Espainia), Maasmechelen-eko Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Belgika), Torre viejako Habanera eta Polifonia Jaialdia (Espainia), "Florilège Vocal de Tours" Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Frantzia) eta "Harmonie 99" Nazioarteko Koru Jaialdia, Marktoberdorf-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa eta Mainhausen-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa (azken hirurak Alemanian).

Rolling Stones taldeak Entrevoces abesbatza gonbidatu zuen Habanan egindako kontzertu gogoangarrian haiekin batera aritzeko.

EGITARRAUA PROGRAMA

Gloria Patri

Budy Susanto

Nox Aurunque

Eric Whitacre

Jubilate Deo

Giovanni Gabrieli

Rhapsodie

Josef Rheinberger

Soinuen Itsasoa

Javier Busto

Solista: Jaime Ponsoda

Fina Estampa

Chabuca Granda

A tu Lado

Javier Busto

Son Mercedes

Leo Brouwer

M.L.K

Grupo U2

Solista: Irel Martín

Cuando Tuve yo te Tuve

Leo Brouwer

Chan Chan

Francisco Repilado

(Compay Segundo)

VC: Jorge Alberto Martínez

Solista: Helen Maria Fabelo

Canciones Cíclicas

Bobby Mc Ferry

VC: Amaury Ramírez

Nº 3. Solista: Leonardo Barquilla

Nº 7. Solista: Yaceny Peñalver

Y tu Que has Hecho

Eusebio Delfin

VC: Conrado Monier

Solista: Irel Martín

Que Manera de Quererte

Luis Ríos

VC: Jorge Alberto Martínez

Solista: Carlos Miguel Guevara

30

URRIA. **ASTEARTEA**
20:30 | SAN JUAN ELIZA. **LIZARRA**

OCTUBRE. **MARTES**
20:30 | IGLESIA DE SAN JUAN. **ESTELLA**



KAMER KORIS

RIGA. LETONIA

El coro juvenil Kamēr fue fundado en 1990 por el director Māris Sirmais; desde 2012, el coro está dirigido por Jānis Liepiņš (1988). Los preparadores vocales del coro son Jolanta Strikaite-Lapiņa, Edgars Skarbulis y Ansis Sauka. Desde su fundación, el coro ha ganado docenas de premios en una gran variedad de concursos corales. Estos incluyen el Concurso de Coro de Cámara Marktoberdorf en Alemania (1999), dos Grandes Premios Europeos para Canto Coral en Gorizia (2004) y Arezzo, Italia (2013). Kamēr ha recibido dos veces el Gran Premio de la Música de Letonia y ha ganado el concurso nacional de coros cuatro veces.

Ha trabajado activamente en el objetivo de sintetizar géneros y medios de expresión. Han incluido interpretaciones escénicas y coreografiadas de *Jersikas Derība* (un oratorio de Līga Celma), *The Christmas Legend* (un cuento musical de Ēriks Ešņvalds) y *The Canticles of the Holy Wind*. Otros socios escénicos de Kamēr: Gidon Kremer, Marta Sudraba, la orquesta Kremerata Baltica, Nicolas Altstaedt, Peter Schreier, Yuri Bashmet, Julius Berger, Maxim Rysanov y muchos más.

Kamēr gazte-abetesbatza 1990an sortu zuen Māris Sirmais zuzendariak; 2012. urtetik, Jānis Liepiņš-ek (1988) zuzentzen du korua, bigarren zuzendari gisa jardun eta gero. Abesbatzaren ahots-prestatzailleak Jolanta Strikaite-Lapiņa, Edgars Skarbulis eta Ansis Sauka dira. Sortu zenetik, hainbat abesbatza lehiaketatan dozenaka sari irabazi ditu. Besteak beste, saridun suertatu ziren Marktoberdorf-eko Ganbera Abesbatzen Lehiaketan, Alemanian (1999) eta bitan izan dira Kantu Koralaren Europako Sari Nagusiaren irabazle, Gorizian (2004) eta Arezzon (2013), Italian. Kamēr koruak bitan jaso du Letoniako Musikaren sari nagusia eta guztira lau aldiz irabazi du Estatu-ko Abesbatza Lehiaketa.

Generoak eta adierazpideak sintetizatzeke lanean ere gogotsu aritu da. Ahalegin horren erakusgarri, interpretazio eszenikoak eta koreografiadunak egin dituzte: *Jersikas Derība* (Līga Celma-ren oratorioa), *The Christmas Legend* (Ēriks Ešņvalds-en ipuin musikala) eta *The Canticles of the Holy Wind*. Kamēr taldeak, halaber, eszenako kide izan ditu G. Kremer, M. Sudraba, K. Baltica orkestra, N. Altstaedt, P. Schreier, Y. Bashmet, J. Berger, M. Rysanov, ...

JĀNIS LIEPIŅŠ

DIRECTOR | ZUZENDARIA

En los últimos años ha desarrollado programas especialmente encargados para el coro. Su proyecto más grande hasta la fecha es *World Sun Songs* (2008), que presentó 17 nuevas obras corales inspiradas en el sol; el proyecto incluyó compositores de fama mundial como Sir John Tavener, Giya Kancheli, Sven-David Sandström, Leonid Desyatnikov, John Luther Adams, Stephen Leek, Dobrinka Tabakova, Ko Matsushita y otros. Otros ejemplos de este concepto han incluido los ciclos *Madrigals of Love* (2010), *Moon Songs* (2012) y *Amber Songs* (2014), en los que varios compositores famosos escribieron miniaturas corales sobre el amor, la luna o arreglos de canciones populares de Letonia respectivamente.

Azken urteetan, bereziki abesbatzarentzat enkargatutako programak garatu ditu. Gaurdaino, *World Sun Songs* (2008) izan da haien proiektu handiena, eta eguzkian inspiratutako 17 abesbatza-lan berri aurkeztu zituen. Proiektuan mundu osoan ezagunak diren hainbat konpositorek hartu zuten parte: besteak beste, Sir John Tavener, Giya Kancheli, Sven-David Sandström, Leonid Desyatnikov, John Luther Adams, Stephen Leek, Dobrinka Tabakova eta Ko Matsushita. Kontzeptu horren barruan sartzen dira *Madrigals of Love* (2010), *Moon Songs* (2012) eta *Amber Songs* (2014) zikloak ere. Haietan, zenbait konpositore ospetsuk miniatura koralak idatzi zituzten maitasunari eta amodioari buruz eta Letoniako herri-kanten moldaketak egin zituzten, hurrenez hurren.

EGITARRAUA PROGRAMA

Lay a Garland

Robert Lucas de Pearsall

Song of Cherubim

Krzysztof Penderecki

Fair Phillis

John Farmer

Neskatx' ederra

Xabier Sarasola

Haya!

Karin Rehnqvist

Vēja māte

Xabier Sarasola

Neviens putnis tā nepūta

Gabriel Jackson

Es Tevi milēšu

Arturs Maskats

Kalējs kala debesīs

Selga Mence

Atsalums

Jēkabs Jančevskis

31

URRIA. **ASTEAZKENA**
20:00 | KULTURGUNEA. **TAFALLA**

OCTUBRE. **MIÉRCOLES**
20:00 | CENTRO CULTURAL KULTURGUNEA. **TAFALLA**



I VOCALISTI

LÜBECK. ALEMANIA

I Vocalisti consta de entre 20 y 60 cantantes del norte de Alemania, dependiendo del proyecto musical en que intervengan. Todos ellos formados musical y vocalmente, a fin de afrontar profesionalmente la música para coro, bien sea sacra o secular.

Además de las obras de antiguos maestros como Bach, Brahms y Mendelssohn, el coro se centra en el repertorio contemporáneo. En estas ocasiones, los cantantes también tienen la oportunidad de trabajar estrechamente con los compositores. Entre otros, Vic Nees (Bélgica) y Aleksandar S. Vujic (Yugoslavia) han escrito piezas para el coro. I Vocalisti también se distingue por su trabajo con varios compositores y directores como UGIS Praulins, Eric Whitacre, Ola Gjeilo y Christoph Eschenbach. Además, el coro amplía regularmente su espectro musical trabajando en proyectos con grupos como los hermanos Klazz y la banda danesa Afenginn.

I Vocalisti taldean Alemania iparraldeko 20 eta 60 abeslari bitarte aritzen dira, esku artean duten musika proiektuaren arabera. Guztiak jaso dute prestakuntza musikaren eta ahots-teknikaren alorretan, abesbatzerako eliz musika nahiz musika sekularra profesionalki abestu ahal izateko.

Antzinako maisuen lanak abesteaz gain -Back, Brahms eta Mendelssohn, adibidez-, abesbatzak errepertorio garaikidea du ardatz. Halakoetan, musikagileekin elkarlan hertsian aritzeko aukera ere izaten dute abeslariak. Besteak beste, Vic Nees (Belgika) eta Aleksandar S. Vujic (Jugoslavia) konpositoreek idatzi dituzte abesbatzarentzat lanak. Beste konpositore eta zuzendari batzuekin egindako lanari esker ere nabarmentzen da I Vocalisti: horra hor, esate baterako, UGIS Praulins, Eric Whitacre, Ola Gjeilo eta Christoph Eschenbach. Gainera, abesbatzak erregularitasunez zabaltzen du bere espektro musikala: adibidez, Klazz anaiekin eta Afenginn daniar taldearekin egin ditu proiektuak.

HANS-JOACHIM LUSTIG

DIRECTOR I ZUZENDARIA

Desde su fundación en 1991, el conjunto ha actuado en numerosos conciertos y en competiciones corales nacionales e internacionales, incluyendo el 1er premio en el 6º Concurso De Coros Alemanes en 2002, el 1º premio en el Certamen Coral de Tolosa, en 2004, y en Cork, Irlanda, en 2009. Además, I Vocalisti ha grabado para radio (NDR) y televisión (ARD) así como para Carus, Rondeau y Sony.

1991ean sortu zenetik, hainbat kontzertutan eta hala estatuko nola nazioarteko abesbatza lehiaketetan parte hartu du taldeak: besteak beste, 1. saria irabazi zuen Alemaniako Abesbatzen VI. Lehiaketan (2002), 1. saria ere Tolosako Abesbatza Lehiaketan (2004) eta Cork-en, Irlandan (2009). Orobat, irrati (NDR) eta telebistarako (ARD) grabazioak egin ditu I Vocalistik, baita Carus, Rondeau eta Sony diskoetxeetarako ere.

EGITARAUA PROGRAMA

Pater noster

Charles Gounod (1818 -1893)

Ergebung

Hugo Wolf (1860 - 1903)

Jauchzet dem Herrn

Felix Mendelssohn (1809 - 1847)

Cantate Domino

Ugis Praulins (1957)

Op.1

Anna Maria Hefele (1988)

Cantate Domino

Josu Elberdin (1975)

Mironczarnia

Jakub Neske (1989)

Four styles

Wolfgang Saus (1962)

Canticum novum

Michael Ostrzyga (1975)

De profundis

Josef Karai (1927 - 2013)

Cantate Domino

Alwin Schronen (1965)

31

URRIA. **ASTEAZKENA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA. IRUÑA

OCTUBRE. **MIÉRCOLES**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS. PAMPLONA



ENTREVOCES

LA HABANA. CUBA

Fue fundado por la Maestra Digna Guerra en el año 1981. Se caracterizan por la interpretación de música de todas las épocas y estilos, desde la polifonía renacentista española, inglesa e italiana, hasta la música contemporánea, los espirituales negros, el folklore latinoamericano y la música cubana en general.

Se han presentado con resonante éxito del público y de la crítica especializada en: España, Francia, Italia, Alemania, Luxemburgo, Holanda, Bélgica, México, Venezuela, Jamaica, Barbados, Ecuador, Colombia, Polonia, Estados Unidos, Canadá, Martinica, Nicaragua, Costa Rica, Guadalupe y Ciudad del Vaticano entre otros. Poseen una variada discografía con la cual han obtenido numerosos premios entre los que destacan: Premio ECHO KLASSIK 2012 como mejor grabación coral de los siglos XIX y XX con el fonograma *El Canto quiere ser luz* y el Gran Premio Cubadisco 2016 con el disco *O Yes*.

Digna Guerra maisuak sortu zuen, 1981. urtean. Garai eta estilo guztietako musika interpretatzen dute, hasi errenazimentuko polifoniatik (Espainiakoa, Ingalaterrakoa nahiz Italiakoa) eta buka musika garaikidean, barnean harturik beltzen espiritua-lak, Latinoamerikako folklorea eta Kubako musika ere, oro har.

Hainbat herrialdetan aritu dira eta arrakasta itzela lortu dute ikus-entzuleen eta kritika espezializatuaren artean: Espainian, Frantzia, Italian, Alemanian, Luxenburgon, Herbeheretan, Belgikan, Mexikon, Venezuelan, Jamaikan, Barbadosen, Ekuadorren, Kolonbian, Polonian, Estatu Batuetan, Kandan, Martinikan, Nikaraguan, Costa Rican, Guadalupe eta Vatikanoko hirian, besteak beste. Diskografia oparoa dute eta sari ugari eskuratu dituzte haren bidez. Nabarmentze-koak dira, adibidez, XIX. eta XX. mendeetako koru-grabazio onenaren ECHO KLASSIK 2012 saria, *El Canto quiere ser luz* fonogramari esker, eta Cubadisco 2016 sari nagusia, *O Yes* diskoari esker.

DIGNA GUERRA RAMIREZ

DIRECTORA | ZUZENDARIA

Han obtenido premios en concursos internacionales destacándose: El Concurso de Masas Corales de Tolosa, España, el Concurso Internacional de Coros de Maasmechelen, Bélgica, el Festival de Habaneras y Polifonía de Torre vieja, España, el Concurso Internacional de Coros Florilège Vocal de Tours, Francia, y en Alemania en el Festival Internacional de Coros "Harmonie 99", el Concurso Internacional de Coros de Marktoberdorf y el Concurso Internacional de Coros de Mainhausen.

El Coro Entrevoces fue especialmente invitado por los Rolling Stones para acompañarlos en el memorable concierto realizado en la Habana.

Nazioarteko lehiaketetan ere lortu dituzte sariak. Zenbait aipatzearren: Tolosako Abesbatza Taldeen Lehiaketa (Espainia), Maasmechelen-eko Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Belgika), Torre viejako Habanera eta Polifonia Jaialdia (Espainia), "Florilège Vocal de Tours" Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Frantzia) eta "Harmonie 99" Nazioarteko Koru Jaialdia, Marktoberdorf-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa eta Mainhausen-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa (azken hirurak Alemanian).

Rolling Stones taldeak Entrevoces abesbatza gonbidatu zuen Habanan egindako kontzertu gogoangarrian haiekin batera aritzeko.

EGITARRAUA PROGRAMA

Gloria Patri

Budy Susanto

Nox Aurunque

Eric Whitacre

Jubilate Deo

Giovanni Gabrieli

Rhapsodie

Josef Rheinberger

Soinuen Itsasoa

Javier Busto

Solista: Jaime Ponsoda

Fina Estampa

Chabuca Granda

A tu Lado

Javier Busto

Son Mercedes

Leo Brouwer

M.L.K

Grupo U2

Solista: Irel Martín

Cuando Tuve yo te Tuve

Leo Brouwer

Chan Chan

Francisco Repilado

(Compay Segundo)

VC: Jorge Alberto Martínez

Solista: Helen Maria Fabelo

Canciones Cíclicas

Bobby Mc Ferry

VC: Amaury Ramírez

Nº 3. Solista: Leonardo Barquilla

Nº 7. Solista: Yaceny Peñalver

Y tu Que has Hecho

Eusebio Delfin

VC: Conrado Monier

Solista: Irel Martín

Que Manera de Quererte

Luis Ríos

VC: Jorge Alberto Martínez

Solista: Carlos Miguel Guevara

31

URRIA. **ASTEAZKENA**
20:00 | LAS CLARISAS ELIZA. **ERRIBERRI**

OCTUBRE. **MIÉRCOLES**
20:00 | IGLESIA DE LAS CLARISAS. **OLITE**



ATENEIO CHAMBER SINGERS

MANILA. FILIPINAS

Fue fundado por los miembros graduados del Ateneo College Glee Club en 2001. Desde entonces ha ganado renombre nacional e internacional por su compromiso con la interpretación de la música coral sacra. Hoy, ACS está compuesto por exalumnos y amigos de la Universidad Ateneo de Manila y está dirigido por el director Jonathan Velasco. La mayoría de sus cantores son profesionales en otros campos que dan su tiempo para hacer música maravillosa con el ACS. El ACS ha recibido reconocimientos en todo el mundo. En julio de 2014, el coro se convirtió en vencedor de la categoría Música Sacra Acapella en los "World Choir Games" celebrados en Riga, Letonia, superando a treinta y seis coros de todo el mundo. En el mismo concurso obtuvo una segunda medalla de oro en la Categoría de Coros Mixtos de Cámara. El mismo mes, ganó el Primer Premio en el Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía de Torre Vieja, España. Antes de eso, ganó en 2006 el primer premio en el Certamen Coral Tolosa.

ACS Ateneo College Glee Club elkarteoko kide graduatuek sortu zuten 2001an. Orduz geroztik bai estatuan bai nazioartean hartu dute ospea, eliz musika korala interpreta-tzeko konpromisoa tarteko. Egun, Manilako Ateneo Unibertsitateko ikasle ohiek eta lagunek osatzen dute ACS abesbatza eta Jonathan Velasco dute zuzendari. Abeslari gehienak beste alor batzuetako profesiona-lak dira eta euren aisialdia erabiltzen dute ACS taldearekin musika zoragarria egiteko. ACS mundu osoan hartu dute aintzat. 2014ko ekainean, a cappella eliz musikaren kategorian irabazle izan ziren Rigako (Letonia) World Choir Games txapelketan, mundu osoko hogeita hamasei abesbatza garaiturik. Lehiaketa berean, bigarren urre domina lortu zuten ganberako koru mistoen kate-gorian. Hilabete hartan ere, lehenengo saria irabazi zuten Nazioarteko Habanera eta Polifonia Lehiaketan, Torre Viejan (España), eta aurretik, 2006an, lehenengo saria irabazi zuten Tolosako Abesbatza Lehiaketan.

JONATHAN VELASCO

DIRECTOR | ZUZENDARIA

En Filipinas, la ACS continúa cantando para el público filipino con actuaciones musicales sacras que incluyen conciertos de aniversario y de Navidad. Además, el coro ha cantado junto a algunas de las mejores orquestas del país, interpretando las grandes obras orquestales clásicas y contemporáneas. En abril de 2016, junto con la Orquesta Filarmónica de ABSCBN, cantó junto a Andrea Bocelli durante la etapa de Manila de su Cinema World Tour en el Mall of Asia Arena. ACS ha grabado varios álbumes aclamados por la crítica, incluidos cuatro CD de producción propia, así como cinco álbumes en colaboración con el Ministerio de Música Jesuita.

Filipinetan, filipinar entzuleentzat abesten jarraitzen du ACS taldeak, eliz musikako emanaldiak emanez, urteurrenetako eta Eguberrietako kontzertuak ere barne. Gainera, herrialdeko orkestra onenekin abestu izan du koraak, orkestrarako obra klasiko eta garaikide nagusiak interpreta-tuz. 2016ko apirilean, Mall of Asia Arena aretoan, Andrea Bocelli-rekin batera abestu zuten haren Cinema World Tour birak Manila igaro zuenean, ABSCBN Orkestra Filarmonikoa zutela lagun. Horrez gain, kritikariak txalotutako hainbat album grabatu ditu ACSk: besteak beste, eurek ekoitzitako lau CD eta Jesuiten Musika Ministerioarekin lankidetzan ekoitzitako bost album.

EGITARRAUA PROGRAMA

I have had my invitation

Vytautas Miškinis Lithuanian (1954-)

S'io esca vivo

*Orlando di Lasso Franco-Flemish
(1532 - 1594)*

Darthulas Grabesgesang (Op. 42, No. 3)

Johannes Brahms German (1833 - 1897)

Papedsalamat (from Mangá Pakalagían)

Nilo Alcala Filipino (1978-)

Ama Mi (Our Father)

Von De Guzmán Filipino (1968-)

Juan 14

Mary Katherine Trangco Filipino (1977-)

Emezortzi serore

Josu Elberdin Basque (1976-)

O Sacrum Convivium

Thomas Tallis English (1505 - 1585)

Hvalite imia Ghospodne (Op. 37, No. 8)

*Sergei Rachmaninoff Russian
(1873 - 1943)*

Tomad Señor [Suscipe] (from Ignacio de Loyola)

Ryan Cayabyab Filipino (1954-)

Dahil Sa Iyo

*Miguel Velarde, Jr. Filipino (1913-1986)
arranged by Fabian Obispo, Jr.*

Matibay

Von De Guzmán Filipino (1968-)

Kaisa-isa Niyan

*Based on a Maguindanaoan
Children's Game
arranged by Nilo Alcala Filipino (1978-)*

Leron, Leron Sinta

*Traditional Filipino Folk Song
Arranged by Saunder Choi Filipino
(1988-)*

31

URRIA. **ASTEAZKENA**
19:30 | SAN MARTÍN ELIZA. **IRURTZUN**

OCTUBRE. **MIÉRCOLES**
19:30 | IGLESIA DE SAN MARTÍN. **IRURTZUN**



KINOKAI YOUTH CHOIR “KANAMI”

TOKIO. JAPÓN

El Coro Juvenil Kinokai KANAMI, fundado en 2009, es un coro mixto, bajo la supervisión creativa del Maestro Hiroki Fujii como director y Director Artístico. KANAMI está formado por aproximadamente 60 miembros, estudiantes universitarios y jóvenes cantantes de hasta 30 años de las áreas de Tokio y Yamanashi, que ansiosamente exploran la música coral en la búsqueda de un repertorio que se salga de lo convencional. El Coro ofreció conciertos destacados en 2010, 2012 y 2015 en Japón y en Hungría en 2014, así como en muchas ocasiones en otros encuentros, como Kinokai Concert, Tokyo Cantat, CoroFesta, Tokyo Choral Festival y concursos corales, entre otros.

Los premios recibidos por el Coro incluyen el primer lugar del Concurso Yamanashi Vocal Ensemble 2015, el segundo de la División Clásica y Contemporánea del Tokyo Spring Chorus Contest 2015, el primer lugar del Yamanashi Vocal Ensemble Contest 2016 y el primer lugar del División Clásica y Contemporánea del Tokyo Spring Chorus Contest 2016.

Kinokai KANAMI gazte-abetesbatza 2009an sortutako koru misto bat da, eta sormenari dagokionez Hiroki Fujii maisuaren gainbegiradapean dihardu. Fujii zuzendaria da. KANAMI Tokio eta Yamanashi inguruko 60 bat kidek osatzen dute; unibertsitatetako ikasleak eta 30 urte arteko abeslari gazteak dira, eta grina handiz aztertzen dute musika korala ohiz kanpoko erreperitorio baten bila. Abesbatzak kontzertu nabarmenak eman ditu, adibidez, 2010ean, 2012an eta 2015ean Japonian eta 2014an Hungarian. Horrez gain, askotan nabarmendu da beste topaketa batzuetan ere: esate baterako, Kinokai Concert, Tokyo Cantat, CoroFesta, Tokyo Choral Festival eta zenbait abesbatza-lehiaketatan.

Abesbatzak eskuratutako sarien artean, lehenengo izan ziren 2015eko Yamanashi Vocal Ensemble lehiaketan eta bigarren, aldiz, 2015eko Tokyo Spring Chorus Contest txapelketaren kategoria klasiko eta garaikidean; 2016an lehenengo izan ziren Yamanashi Vocal Ensemble lehiaketan halaber, eta lehenengo ere Tokyo Spring Chorus Contest txapelketaren kategoria klasiko eta garaikidean.

HIROKI FUJII

DIRECTOR | ZUZENDARIA

Hiroki Fujii, su director y fundador, es uno de los directores japoneses más brillantes de su generación, en 12 ocasiones obtuvo el máximo galardón en el certamen Coral Nacional de Japón, y ha ganado primeros premios en los Certámenes Corales Internacionales de Tolosa y Arezzo (Italia). Actualmente dirige la organización coral Kinokai (compuesta por 12 coros) que trabaja proactivamente en nuevos enfoques de la música coral. Es miembro de JCDA y presidente de Ongaku-ju (Music Tree: organización fundada en 1996 como un grupo de expertos de corales japoneses para la música coral del siglo XXI).

Hiroki Fujii zuzendari eta sortzailea bere belaunaldiko japoniar zuzendari bikainenetakoa da: 12 aldiz lortu du sari nagusia Japoniako Abesbatza Lehiaketa Nazionalan eta hala Tolosako nola Arezzoko (Italia) nazioarteko abesbatza-lehiaketetan irabazi ditu lehenengo sariak. Gaur egun, Kinokai koru-elkartea zuzentzen du (12 abesbatzez osatua) eta proaktiboki dihardu musika koralararen ikuspegi berriak lantzen. JCDA elkartearen kide eta Ongaku-ju (Music Tree: 1996an japoniar aditu koralen talde gisa sortutako erakundea, XXI. mendeko musika koralararen alde egiteko asmoz) erakundearen presidente da.

Super flumina Babylonis
Giovanni Pierluigi da Palestrina

O vos omnes
Pau Casals

Var. 11, 12, 13
excerpt from “Gegen den Krieg”
Hanns Eisler

Lolo
*Arr. Rikuya Terashima/
Folklore of Navarra*

“LIBERTÉ”
excerpt from “Figure humaine”
Francis Poulenc

**“NIGHT” excerpt from
“Scenes from Hiroshima”**
Hikaru Hayashi

**Excerpt from Poetic Cantata “Umi
(Sea)”**
Akira Miyoshi

Toshin-Doi
excerpt from “Okinawan sketches”
Rikuya Terashima

Sakura (Cherry Blossoms)
excerpt from “Songs”
Toru Takemitsu

**1, 3, 5 excerpt from “Projections on
Basho’s Haiku Poetry”**
Joji Yuasa

Oiwake-bushiko
Minao Shibata

Piano: Michiko Asai, Takaaki Gomi
Shakuhachi (flauta de bamboo):
Ichiro Seki

31

URRIA. **ASTEAZKENA**

20:00 | EL CARMEN AUDITORIOA. **ZANGOZA**

OCTUBRE. **MIÉRCOLES**

20:00 | AUDITORIO DEL CARMEN. **SANGÜESA**



BATAVIA MADRIGAL SINGERS

JAKARTA. INDONESIA

Batavia Madrigal Singers es uno de los mejores coros mixtos de Indonesia. Es el coro de Indonesia que ha logrado mayor número de premios en concursos de prestigio. Formado por cantantes fuertemente cualificados y bien entrenados, es capaz de realizar obras corales de diversos géneros, estilos y niveles de dificultad. Su repertorio varía desde el clásico al género popular, del barroco a la música moderna y contemporánea, de la música secular a la sacra, así como canciones populares tradicionales de Indonesia muy bien coreografiadas.

Fundado en 1996, consta actualmente de cantantes aficionados de la zona de Yakarta de distintas edades, origen étnico, ocupación y religión. Todos los miembros fueron cuidadosamente seleccionados a través de audiciones competitivas. Avip Priatna ha estado dirigiendo el coro desde su creación.

AVIP PRIATNA

DIRECTOR | ZUZENDARIA

Batavia Madrigal Singers Indonesiako koru misto onenetakoa da. Prestigiozko lehiaketetan sari gehien lortu dituen Indonesiako abesbatza da. Ongi prestatutako eta trebatutako abeslari ez osatua, hainbat genero, estilo eta zailtasun mailetako lan koralak interpretatu ditzake. Askotariko musika bildu dute beren errepertorioan: klasikoa nahiz herri-musika, barrokoa nahiz modernoa eta garaikidea, sekularra nahiz erlijiozkoa, baita Indonesiako herri-abesti tradizionalak ere, koreografia apartarekin.

1996an sortua, gaur egun Yakartako abeslari amateurrez osatzen da taldea. Adin, jatorri etniko, lanbide eta erlijio desberdinak dituzte. Korukide guztiak kontu handiz hautatu ziren, lehiatzeko entzunaldien bitartez.

Con su talento musical excepcional, experiencia y fuerte liderazgo, Avip les ha llevado al más alto nivel de excelencia artística. En 2011, hizo historia en Torre vieja, cuando ganó cinco premios en el 57º Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía. Fue la mejor actuación de un coro en esta competición, que se celebra desde 1954. El año siguiente, obtuvieron el Gran Premio en Varna (Bulgaria). Ello le otorgó el derecho a participar en 2013 en el Gran Premio Europeo de Canto Coral (EGP) contra otros ganadores del Grand Prix de 2012. Este logro es extraordinariamente notable, ya que ha sido el primero y único coro de Indonesia en competir por el Gran Premio Europeo de Canto Coral. En 2015, compitió en el Concurso Internacional Coro de Cámara Marktoberdorf en Alemania y ganó el tercer premio. En 2017, obtiene en Tolosa el “Gran Premio Kutxa”, y el derecho a participar en el 29 Gran Premio Europeo Coral que se celebró en Tolosa en 2017.

Hasieratik Avip Priatna izan da abesbatzaren zuzendaria. Bere aparteko talentu musikalaren, eskarmentuaren eta gidaritza sendoaren bitartez, Avipek bikaintasun artistikoko maila goreneraino eraman du korua. 2011n historia egin zuten Torreviejan, Habaneren eta Polifoniako Nazioarteko 57. Lehiaketan bost sari irabazita. 1954tik egiten den lehiaketa horretan koru batek inoiz emandako saiorik onena izan zen. Hurrengo urtean Sari Nagusia lortu zuten Varnan (Bulgaria); horri esker, 2013an Kantu Koraleko Europako Sari Nagusian parte hartzeko aukera izan zuten, 2012ko beste Grand Prix irabazleen aurka. Lorpen zeharo nabarmena izan zen; izan ere, Kantu Koraleko Europako Sari Nagusian lehiatu den Indonesiako lehen korua izan da, eta bakarra. 2015ean Marktoberdorf-eko (Alemania) Ganbera Koruen Nazioarteko Lehiaketan parte hartu, eta hirugarren saria irabazi zuen. 2017an, “Kutxa Sari Nagusia” irabazi zuen Tolosan eta ondorioz, 2017ko azaroaren 1ean, Tolosan ospatu zen 29. Kantu Koralaren Europako Sari Nagusian parte hartzeko eskubidea lortu zuen.

Factum est Silentium

Richard Dering

Angelus Domini

Josef Rheinberger

O Magnum Mysterium

Kevin A. Memley

Vivamus

Tóth Péter

Soneto de la Noche

Morten Lauridsen

Music of stillness

Elaine Hagenberg

Gloria in Excelsis

Ivo Antognini

Gloria Patri Amen (dari “Magnificat”)

Hyo-Won Woo

Segalariak

Josu Elberdin

And So it Goes

Billy Joel; Arr. Bob Chilcott

Come Back to Me, My Love

Guy Forbes

Fajar dan Senja II

Ken Steven

The Waltzing Cat

Leroy Anderson; arr. Ko Matsushita

I love you/What a wonderful world

Arr. Craig Hella Johnson

Pal so seong

Hyo-Won Woo

Lisoi

Indonesian traditional from North Sumatra Province; arr. Ken Steven

1

AZAROA. **OSTEGUNA**
20:00 | KULTURGUNEA. **TAFALLA**

NOVIEMBRE. **JUEVES**
20:00 | CENTRO CULTURAL KULTURGUNEA. **TAFALLA**



SCHOLA CANTORUM

OSLO. NORUEGA

TONE BIANCA DAHL

DIRECTORA | ZUZENDARIA

Schola Cantorum es uno de los principales coros de cámara en Noruega. El objetivo del coro es trabajar hacia el mayor nivel artístico posible para un coro de aficionados. Su fundador, Knut Nystedt (1915-2014), fundó Schola Cantorum en el departamento de música de la Universidad de Oslo en 1964. Organista, compositor y director de orquesta Nystedt estudió música en Estados Unidos y trajo la tradición coral estadounidense, que enfatiza la importancia de la nueva música a Oslo. Su propia música también se convirtió en un elemento vital en el repertorio de Schola Cantorum. Schola Cantorum continúa afiliada al Departamento de Musicología de la Universidad de Oslo.

Nystedt dirigió Schola Cantorum hasta 1985. Después de un período intermedio durante el cual Jon Fylling y Carl Høgset dirigieron sucesivamente el coro, Kåre Hanken, organista y director, asumió el control en 1987. La década siguiente incluyó viajes a Japón y Sudáfrica y el lanzamiento de dos CD. Desde 2002 su directora es Tone Bianca Sparre Dahl.

Schola Cantorum, egun, Norvegiako ganbera-abetesbatza nagusietako bat da. Koruaren helburua amateur koru batek lor dezaken maila artistiko handiena lortzeko lan egitea da. Knut Nystedt (1915-2014) sortzaileak Oslo loko Unibertsitatearen Musika Sailean sortu zuen Schola Cantorum, 1964. urtean. Organo-jotzailea, konpositorea eta orkestrako zuzendaria bera, Nystedt-ek Estatu Batuetan ikasi zuen musika eta Oslora ekarri zuen hango abesbatza tradizioa, zeinak musika berriaren garrantzia azpimarratzen baitu. Bere musika ere funtsezko bihurtu zen Schola Cantorum taldearen errepertorioan. Schola Cantorum Oslo loko Unibertsitateko Musikologia Sailarekin elkartuta dago oraindik ere.

Nystedt-ek 1985ra arte zuzendu zuen Schola Cantorum. Bitarteko aldian, 1987an Kåre Hanken organo-jotzaile eta zuzendariak abesbatza bere ardurapean hartu arte, Jon Fylling eta Carl Høgset aritu ziren zuzendari, ondoz ondo. Hurrengo hamarkadan, Japonia eta Hegoafrikara bidaiatu eta bi CD atera zituzten merkatura. 2002. urteaz geroztik, Tone Bianca Sparre Dahl dute zuzendari.

El coro colabora regularmente con los principales músicos y grupos de Noruega, como la Norwegian Radio Orchestra, la Banda del Personal de las Fuerzas Armadas noruegas, el Norwegian Wind Ensemble y Nordic Voices. Schola Cantorum tiene un variado repertorio que incluye música contemporánea, música folclórica y han colaborado con la banda de metal Dimmu Borgir.

En el espíritu de Knut Nystedt, Tone Bianca Sparre Dahl continúa tocando música moderna. El disco *Hymn to the Virgin* (2013) contiene varias obras de compositores noruegos, todos los cuales han llevado el legado de Nystedt a su manera. El disco fue nominado al Grammy en la categoría Mejor Álbum Clásico. En 2014-2016, Schola Cantorum encargó seis nuevas obras a jóvenes compositores noruegos. El proyecto, llamado *Digital Dissemination of New Norwegian Music*, tiene como objetivo aumentar el interés con respecto a la nueva música coral noruega.

Schola Cantorum abesbatza maiz aritzen da Norvegiako musikari eta talde nagusiekin elkarlanean: besteak beste, Norwegian Radio Orchestra, Norvegiako Indar Armatueto langileen banda, Norwegian Wind Ensemble eta Nordic Voices-ekin. Schola Cantorum-ek askotariko erreperorioa du, eta barnean hartzen du musika garaikidea, herri-musika eta Dimmu Borgir black metal taldearekin lankidetzaz.

Knut Nystedt-en joerari eutsiz, musika moderna interpretatzen jarraitzen du Tone Bianca Sparre Dahl-ek ere. *Hymn to the Virgin* (2013) diskoan Norvegiako konpositoreen hainbat lan daude; nor bere erara, guztiek eman diote jarraipena Nystedt-en legatuari. Diskoak Grammy sariaren izendapen bat jaso zuen album klasiko onenaren kategorian. 2014-2016 bitarte, Schola Cantorum-ek sei obra berri enkargatu zituen norvegiar konpositore gazteei. *Digital Dissemination of New Norwegian Music* izenburupean, Norvegiako musika koral berriari buruzko interesa handitzea da proiektuaren xedea.

Ve no velkomne med æra (norwegian welcome song)

Geirr Tveitt

Solbønn (Sun prayer)

Gjermund Larsen / arr Gunnar Eriksson
Fiddle: Helga Myhr

Il est bel et bon

Pierre Passereau

Neskatx'ederra

Xabier Sarasola

Min yndlingsdal (My favourite valley)

Jersild

From Suugismastikud.

- **Kanarbik**

- **Tuul kõnnumaa kohal**

Veljo Tormis

Alt i universet

(everything in the universe)

Ståle Kleiberg

The tyger

Emil Råberg

Soloist: Sofie Jørgensen

Lux Aeterna

Edward Elgar

O sacrum convivium

Pierre Villette

To morning

Gabriel Jackson

Three sacred hymns no 1 and 2.

- **Bogoroditse djevo (Ave Maria)**

- **Gospodi, gospodi**

(Lord Jesus, son of God)

Alfred Schnittke

Snilla Patea.

Bjørn Kåre Odde

Fiddle: Helga Myhr

Med en bukett

Torbjørn Dyrud

Halleluja, vår strid er endt

Ørjan Matre

Soloist: Helga Myhr

Gropen

Gjermund Larsen

Fiddle: Helga Myhr

1

AZAROA. **OSTEGUNA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA. **IRUÑA**

NOVIEMBRE. **JUEVES**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS. **PAMPLONA**



KAMER KORIS

RIGA. LETONIA

El coro juvenil Kamēr fue fundado en 1990 por el director Māris Sirmais; desde 2012, el coro está dirigido por Jānis Liepiņš (1988). Los preparadores vocales del coro son Jolanta Strikaite-Lapiņa, Edgars Skarbulis y Ansis Sauka. Desde su fundación, el coro ha ganado docenas de premios en una gran variedad de concursos corales. Estos incluyen el Concurso de Coro de Cámara Marktoberdorf en Alemania (1999), dos Grandes Premios Europeos para Canto Coral en Gorizia (2004) y Arezzo, Italia (2013). Kamēr ha recibido dos veces el Gran Premio de la Música de Letonia y ha ganado el concurso nacional de coros cuatro veces.

Ha trabajado activamente en el objetivo de sintetizar géneros y medios de expresión. Han incluido interpretaciones escénicas y coreografiadas de *Jersikas Derība* (un oratorio de Līga Celma), *The Christmas Legend* (un cuento musical de Ēriks Ešņvalds) y *The Canticles of the Holy Wind*. Otros socios escénicos de Kamēr: Gidon Kremer, Marta Sudraba, la orquesta Kremerata Baltica, Nicolas Altstaedt, Peter Schreier, Yuri Bashmet, Julius Berger, Maxim Rysanov y muchos más.

Kamēr gazte-abetesbatza 1990an sortu zuen Māris Sirmais zuzendariak; 2012. urtetik, Jānis Liepiņš-ek (1988) zuzentzen du korua, bigarren zuzendari gisa jardun eta gero. Abesbatzaren ahots-prestatzailleak Jolanta Strikaite-Lapiņa, Edgars Skarbulis eta Ansis Sauka dira. Sortu zenetik, hainbat abesbatza lehiaketatan dozenaka sari irabazi ditu. Besteak beste, saridun suertatu ziren Marktoberdorf-eko Ganbera Abesbatzen Lehiaketan, Alemanian (1999) eta bitan izan dira Kantu Koralaren Europako Sari Nagusiaren irabazle, Gorizian (2004) eta Arezzon (2013), Italian. Kamēr koruak bitan jaso du Letoniako Musikaren sari nagusia eta guztira lau aldiz irabazi du Estatu-ko Abesbatza Lehiaketa.

Generoak eta adierazpideak sintetizatzeke lanean ere gogotsu aritu da. Ahalegin horren erakusgarri, interpretazio eszenikoak eta koreografiadunak egin dituzte: *Jersikas Derība* (Līga Celma-ren oratorioa), *The Christmas Legend* (Ēriks Ešņvalds-en ipuin musikala) eta *The Canticles of the Holy Wind*. Kamēr taldeak, halaber, eszenako kide izan ditu G. Kremer, M. Sudraba, K. Baltica orkestra, N. Altstaedt, P. Schreier, Y. Bashmet, J. Berger, M. Rysanov, ...

JĀNIS LIEPIŅŠ

DIRECTOR I ZUZENDARIA

En los últimos años ha desarrollado programas especialmente encargados para el coro. Su proyecto más grande hasta la fecha es *World Sun Songs* (2008), que presentó 17 nuevas obras corales inspiradas en el sol; el proyecto incluyó compositores de fama mundial como Sir John Tavener, Giya Kancheli, Sven-David Sandström, Leonid Desyatnikov, John Luther Adams, Stephen Leek, Dobrinka Tabakova, Ko Matsushita y otros. Otros ejemplos de este concepto han incluido los ciclos *Madrigals of Love* (2010), *Moon Songs* (2012) y *Amber Songs* (2014), en los que varios compositores famosos escribieron miniaturas corales sobre el amor, la luna o arreglos de canciones populares de Letonia respectivamente.

Azken urteetan, bereziki abesbatzarentzat enkargatutako programak garatu ditu. Gaurdaino, *World Sun Songs* (2008) izan da haien proiektu handiena, eta eguzkian inspiratutako 17 abesbatza-lan berri aurkeztu zituen. Proiektuan mundu osoan ezagunak diren hainbat konpositorek hartu zuten parte: besteak beste, Sir John Tavener, Giya Kancheli, Sven-David Sandström, Leonid Desyatnikov, John Luther Adams, Stephen Leek, Dobrinka Tabakova eta Ko Matsushita. Kontzeptu horren barruan sartzen dira *Madrigals of Love* (2010), *Moon Songs* (2012) eta *Amber Songs* (2014) zikloak ere. Haietan, zenbait konpositore ospetsuk miniatura koralak idatzi zituzten maitasunari eta amodioari buruz eta Letoniako herri-kanten moldaketak egin zituzten, hurrenez hurren.

Lay a Garland

Robert Lucas de Pearsall

Song of Cherubim

Krzysztof Penderecki

Fair Phillis

John Farmer

Neskatx' ederra

Xabier Sarasola

Haya!

Karin Rehnqvist

Vēja māte

Xabier Sarasola

Neviens putnis tā nepūta

Gabriel Jackson

Es Tevi mīlēšu

Arturs Maskats

Kalējs kala debesīs

Selga Mence

Atsalums

Jēkabs Jančevskis

1

AZAROA. **OSTEGUNA**
19:00 | KULTUR ETXEA. **AGOITZ**

NOVIEMBRE. **JUEVES**
19:00 | CASA DE CULTURA. **AOIZ**



ST JACOBS VOKALENSEMBLE

ESTOCOLMO. SUECIA

St. Jacobs Vokalensemble es un coro mixto compuesto por unos 40 miembros. Fundado en 2007 como coro juvenil, era parte de un proyecto organizado por la parroquia de la catedral de Estocolmo. El objetivo del proyecto era difundir la música coral entre los jóvenes cantantes; el coro hizo su debut en concierto ese mismo año. Desde entonces el coro está dirigido por Mikael Wedar.

La mayoría de los conciertos y actividades de SJVE se celebran en la Iglesia de St Jacobs. Su objetivo es dar a la audiencia actuaciones especiales y diversas que continúen resonando mucho después de que las puertas se cierren.

St. Jacobs Vokalensemble 40 bat kidez osatutako abesbatza mistoa da. Gazte-abesbatza gisa sortu zen, 2007an, Stockholmeko katedralaren parrokiak antolatutako proiektua baten barruan. Proiektuaren helburua musika korala abeslari gazteen artean hedatzea zen; bada, abesbatzak urte hartan bertan eman zuen lehenengo kontzertua. Orduz geroztik, Mikael Wedar izan da abesbatza-aren zuzendaria.

SJVEren kontzertu eta jarduera gehienak St Jacobs elizan egiten dira. Haien helburua da ikus-entzuleei ekitaldi bereziak eta askotarikoak eskaintzea, ateak itxi ondoren ere luzaroan entzuten direnak.

MIKAEL WEDAR

DIRECTOR | ZUZENDARIA

St. Jacobs Vokalensemble han sido premiados en diversos concursos internacionales: en 2010, en el Slovakia Cantat celebrado en Bratislava, obtuvieron el gran premio del Festival, entre otros reconocimientos. En 2012 y 2016, compitieron en el concurso internacional de coros de cámara Harald Andersen, que se celebra cada tres años en Helsinki, Finlandia, logrando alcanzar el tercer premio en ambas ocasiones. En noviembre de 2013 participaron en el Certamen Coral de Tolosa, ganando todos los primeros premios posibles y obteniendo la clasificación para el Gran Premio Coral Europeo, que se celebraría en Hungría en 2014 donde obtuvieron el gran premio.

St. Jacobs Vokalensemble nazioarteko hainbat lehiaketetan izan da saridun: 2010ean, besteak beste, sari nagusia eraman zuten Bratislavan egindako Slovakia Cantat jaialdian. 2012ko eta 2016ko udazkenean, hiru urtean behin Helsinkin (Finlandia) egiten den Harald Andersen ganbera-abetesbataren nazioarteko lehiaketan parte hartu zuten, eta bietan ala bietan eraman zuten hirugarren saria. 2013ko azaroan Tolosako Abesbatza Lehiaketan parte hartu, eta han irabaz zitezkeen sari guztiak irabazi zituen. Hala, 2014an Debrecen-en (Hungaria) egitekoa zen Kantu Koralarren Europako Sari Nagusirako sailkatu zen eta bertan sari nagusia eraman zuten.

EGITARRAUA PROGRAMA

Kaléjs kala debesís

Selga Mence (1953)

Sanctus - Benedictus

Tomás de Luis Victoria (1548-1611)

We know not where the dragons fly

Mattias Sköld (1976)

Natten är framskriden

Sven-Erik Bäck (1919-1994)

Die Stimme des Kindes

Jaakko Mäntyjärvi (1963)

Joshua fought the Battle of Jericho

Arr: Jonathan Rathbone (1957)

Izar ederrak

Josu Elberdin (1976)

Bussverse 10

Alfred Schnittke (1934-1998)

Limu, Limu, Lima

Rasmus Krigström (1986)

Arr: Lisa Lestander (1984)

Sator

Bodvar Moe (1951)

Hymn of Acxiom

Vienna Teng

Balm in Gilead

Arr: Brandon Waddles

Aftonen

Hugo Alfvén (1872-1960)

Sonnet 99

Rasmus Krigström (1986)

Kung Liljekonvalje

David Wikander (1884-1955)

Jubilate Deo

Fredrik Sixten (1962)

1

AZAROA. **OSTEGUNA**
19:00 | ASUNCIÓN ELIZA. **ETXARRI ARANATZ**

NOVIEMBRE. **JUEVES**
19:00 | IGLESIA DE LA ASUNCIÓN. **ETXARRI ARANATZ**



DAARLER VOCAL CONSORT
SAARBRÜCKEN. ALEMANIA

GEORG GRÜN
DIRECTOR | ZUZENDARIA

A comienzos de 2009 se juntaron inicialmente 8 miembros del internacionalmente renombrado Coro de Cámara de Saarbrücken, para actuar adicionalmente en repertorio solístico.

Así, en 2008, cantaron en el festival “Concordia Vocis” en Cerdeña, y en 2009 y 2011 en “Nacht der Kirchen” en Berlín. En 2010 editaron su primer disco “Entre el Cielo y la Tierra”, que a raíz de su aparición fue distinguido con el premio “Pizzicato Excellentia”.

Desde 2011 el conjunto actúa en Alemania, Holanda y Francia y regularmente se le puede escuchar en Saarlan en los “Tagen Alter Musik im Saarland” (Días de Música Antigua en Saarland). Además, interpretan el repertorio de la polifonía coral clásica y sobre todo música vocal contemporánea.

En 2012, obtienen en Tolosa el 2º Premio en la modalidad de Música sacra.

2009 hasieran, nazioartean ezaguna den Saarbrücken Ganbera Abesbatzako 8 partaideek sortu zuten, bakarlari erreperatorioan aritzeko osagarri bezala.

2008an, Sardiniako “Concordia Vocis”-eko Lehenengo Jaialdian parte hartu zuten eta 2009 eta 2011ean Berlineko “Nacht der Kirchen”-en. 2010ean beraien lehenengo diskoa editatu zuten, “Zeru eta Lurraren artean” izenekoa eta berehala “Pizzicato Excellentia” saria jaso zuen.

2011tik Alemania, Holanda eta Frantzia abestu izan dute eta maiz entzun ahal izaten dira Saarland-eko “Tagen Alter Musik im Saarland” (Aintzinako Musika egunak Saarlanden). Polifonia klasikoko errepertorioa abesteaz gain, batez ere ahots musika garaikidea abesten dute.

ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA

Ubi caritas et amor

*Ko Matsushita (*1962)*

Un soir du neige

Francis Poulenc (1899-1963)

Peri's Scope

Bill Evans (1929-1980)

TRIO grün strauch basilico

Der Mond ist aufgegangen

Hans Huber (arr.)

An Irish Blessing

*Oliver Tarney (*1970)*

Neues Abendlied

*Thomas Krämer (*1952)*

How deep is the ocean?

Bill Evans

TRIO grün strauch basilico

Jesaiah 9

Improvisation

Daarler Vocal Consort & Trio

Grün-Strauch-Basilico

Between Heaven and Earth

Improvisation

TRIO Grün-Strauch-Basilico

Maria Matrem

Llibre Verbell de Monserrat (14th Century)

Daarler Vocal Consort & TRIO grün strauch basilico

A song

*Tokuhide Nimi (*1947)*

When I fall in Love

Bill Evans

TRIO grün strauch basilico

Ubi Deus?

*Burkhard Kinzler (*1963)*

Daarler Vocal Consort & TRIO grün strauch basilico

Neskatx ederra

*Xabier Sarasola (*1960)*

Veni!

*Georg Grün (*1960)*

Daarler Vocal Consort & TRIO grün strauch basilico

Daarler Vocal Consort: *Yvonne Zimmer (Sopran), Johanna Zühl (Mezzo), Marita Grasmück (Alt), Helmut Winkel (Tenor), Georg Grün (Bari-ton), Stefan Paul (Bass).*

TRIO grün strauch basilico: *Georg Grün (piano), Gabriele Basilico (bass), Oliver Strauch (drums).*

2

AZAROA. **OSTIRALA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA. **IRUÑA**

NOVIEMBRE. **VIERNES**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS. **PAMPLONA**



KAMMERCHOR SAARBRÜCKEN

SAARBRÜCKEN. ALEMANIA

Fundado en 1990 por Georg Grün, el coro de cámara de Saarbrücken se convirtió rápidamente en uno de los más importantes de Alemania, gozando de una excelente reputación nacional e internacional. Con innumerables actuaciones en festivales, en Alemania, así como en muchos países europeos y Estados Unidos, grabaciones de CD con reseñas y premios destacados, numerosas emisiones y muchos primeros premios en concursos corales Internacionales.

Georg Grün-ek 1990an sortua, Saarbrücken ganbera-abetesbatza laster bihurtu zen Alemaniako garrantzitsuenetako bat, eta oso izen ona lortu du hala Alemanian nola nazioartean. Horren erakusgarri dira jaialdietan eman dituzten ezin konta ahala emanaldiak, Alemanian, Europako hainbat herrialdetan nahiz Estatu Batuetan; kritika eta sari nabarmenak irabazi dituzten CD grabazioak; irratsaio ugariak; eta azkenik, nazioarteko koru lehiaketetan irabazitako 1. sarien multzoa.

GEORG GRÜN

DIRECTOR I ZUZENDARIA

El repertorio del coro de la cámara de Saarbrücken es amplio con obras de eminentes compositores de la Edad Media, el Renacimiento y la polifonía vocal clásica. El coro dedica especial atención a la interpretación de obras románticas y contemporáneas, habiéndose hecho un nombre en el campo de la música coral experimental y vanguardista, con estrenos corales que los compositores escriben especialmente para el coro.

Saarbrücken ganbera-abesbatzaren erreperitorioa zabala da eta taldeak Erdi Aroko, Errenazimentuko eta ahots-polifonia klasikoko goren mailako konpositoreen lanak interpretatzen ditu. Abesbatzak arreta berezia jartzen dio obra erromantiko eta garaikideen interpretazioari eta entzute handia hartu du musika koral esperimental eta abangoardistaren alorrean; konpositoreek berariaz abesbatzarentzat idazten dituzten estreinaldi koraletan.

EGITARAU PROGRAMA

PAZ EN LA TIERRA

Neskatx ederra

*Xabier Sarasola (*1960)*

Agnus Dei aus:

Missa da pacem Domine

Jacob de Kerle (1531-1591)

Salva me

*Ko Matsushita (*1962)*

Veni!

*Georg Grün (*1960)*

TRIO grün strauch basilico

Georg Grün (piano), Gabriele Basilico (bajo), Oliver Strauch (percusión).

Abendlied

Max Reger (1873-1916)

Solo e pensoso

*Burkhard Kinzler (*1963)*

De profundis

O salutaris hostia

Ubi caritas et amor

Ko Matsushita

Friede auf Erden

Arnold Schönberg (1874-1951)

2

AZAROA. **OSTIRALA**

19:30 | SAN PEDRO APÓSTOL ELIZA. **PITILLAS**

NOVIEMBRE. **VIERNES**

19:30 | IGLESIA DE SAN PEDRO APÓSTOL. **PITILLAS**



OREYA

ZHITOMIR. UCRANIA

ALEXANDER VATSEK

DIRECTOR | ZUZENDARIA

El coro Oreyá fue fundado por Alexander Vatssek en 1986, representando a Ucrania en competiciones internacionales. Entre 1993-2014 el coro ha ganado 9 Grand Prix y 31 primeros premios en certámenes corales internacionales en España, Eslovenia, Alemania, Francia, Suiza e Italia.

En mayo de 2010, en el prestigioso Festival de Música Sacra en Marktoberdorf, se reunieron los mejores coros, conjuntos y solistas de todo el mundo, verdaderos embajadores culturales de sus países y religiones –Judaísmo, Islam, Budismo, Cristianismo (Catolicismo, Protestantismo y Ortodoxia). Oreyá tuvo el honor de actuar en Freising-Dom, iglesia cerca de Múnich, último lugar en que sirvió el Papa Benedicto XVI.

En 1997, Marcel Corneloup, presidente de la asociación coral francesa, en una entrevista a la radio francesa, dijo: “Oreyá uno de los cuatro mejores coros del mundo que he oído nunca. Y es el mejor embajador de Ucrania que he conocido...”.

Oreyá abesbatza Alexander Vatssek-ek sortu zuen 1986an, Ukraina osoa ere ordezkaten hasi ziren kantu koralarren nazioarteko lehiaketetan. 1993-2014 bitarte, abesbatzak 9 sari nagusi eta 31 lehen sari irabazi zituen nazioarteko abesbatza-lehiaketetan, Espainia, Eslovenia, Alemania, Frantzia, Suitza eta Italian.

2010eko maiatzean, mundu osoko koru, talde eta bakarlari onenak bildu ziren Marktoberdorf-eko eliz musikaren jaialdi prestigiotsuan, euren herrialde eta erlijioen kultur-ordezkarri –Judaismoa, Islama, Budismoa, Kristautasuna (Katolizismoa, Protestantismoa eta Ortodoxia)–. Oreyá abesbatzak Munich inguruan dagoen Freising Katedrallean (Benedikto XVI. aita santuak zerbitzu emandako azken lekuan) aritzeko ohorea izan zuen.

1997an, Frantziako abesbatza-elkartearen presidentek zera adierazi zuen Frantziako irratian egindako elkarrizketa batean: «Inoiz entzun ditudan lau koru onenetako bat da Oreyá. Eta Ukrainari inoiz ezagutu diodan enbaxadorerik onena...».

I PART

There is a Cherry Garden Near the House

Yevhen Stankovych (1942)*

Gloria in Excelsis Deo

Olena Yunek (1987), arr. by Alexander Vatssek (1955*)*

Podolianochka

Ukrainian folk song in processing Andriy Kushnirenko (1937)*

Through the Wide Field

Dmytro Kotko (1892-1982)

The Fishermen

Ukrainian folk song in processing Oleksandr Bida

On the Imber Mountain

Ukrainian folk song in processing Yevgen Savchuk (1945)*

I Will Light a Candle

Hanna Havrylets (1958)*

Do not Stand, the Willow tree

Ukrainian folk song in processing Victor Hrytsyshyn (1955)*

Oh, the Violets Have Bloomed

Ukrainian folk song in processing Stanislav Lyudkevych (1879-1979)

Tancuj, tancuj

Moravian folk song arranged by Alexander Vatssek (1955)*

II PART

Regina Caeli Laetare

Tomas Luis de Victoria(1548-1611)

Sanctus

Frank Martin (1890-1974)

Part II "Lord Jesus Christ".

Part III "Our Farther"

(the Lord's prayer).

Alfred Schnittke (1934-1998)

There is no Rose of such vertu

Sven Fredrik Sixten (1962)*

Marie

Francis Poulenc (1899-1963)

Leonardo Dreams of His Flying Machine

Eric Whitacre (1970)*

Singing to You

Sergei Rachmaninov (1873-1943)

Ametsetan

Javier Busto (1949)*

Elijah Rock

Moses Hogan (1957-2003)

3

AZAROA. **LARUNBATA**
20:00 | CAPUCHINOS ELIZA. IRUÑA

NOVIEMBRE. **SÁBADO**
20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS. PAMPLONA



SALT LAKE VOCAL ARTISTS

SALT LAKE CITY. ESTADOS UNIDOS

BRADY R. ALLRED

DIRECTOR | ZUZENDARIA

The Salt Lake Vocal Artists son uno de los siete coros de la organización Salt Lake Choral Artists con sede en Salt Lake City, Utah, (Estados Unidos). El director artístico y director de orquesta Brady Allred organizó el grupo en 2010 como coro itinerante y de proyectos especiales de esta organización.

El coro ha ganado premios en los concursos de Tolosa y Arezzo (Italia). Fueron coro invitado en los Simposios Coral Mundial 2011 y 2017 en Argentina y Barcelona respectivamente.

En este tiempo han encargado y presentado numerosos trabajos de célebres compositores internacionales, entre ellos Josu Elberdin, Ko Matsushita, Ēriks Ešenvalds, Jake Runestad, Larry Nickel, Ambrož Čopi, Pär Olofsson y muchos más.

Salt Lake Choral Artists erakundearen zazpi abesbatzetako bat da The Salt Lake Vocal Artists, eta Salt Lake City hirian dute egoitza (Utah, AEB). Brady Allred zuzendari artistiko eta orkestra-zuzendariak 2010ean antolatu zuen talde hau, erakundearen abesbatza ibiltari eta proiektu berezietarako koru gisa.

Abesbatza saridun izan da Tolosan eta Arezzon (Italia), eta 2011n eta 2017an gonbidatutako koru gisa jardun zuten Munduko Abesbatza Sinposioan, Argentinan eta Bartzelonan hurrenez hurren.

Denbora honetan, nazioarteko konpositore ospetsuen lanak enkargatu eta aurkeztu dituzte: adibidez, Josu Elberdin, Ko Matsushita, Ēriks Ešenvalds, Jake Runestad, Larry Nickel, Ambrož Čopi, Pär Olofsson eta beste.

Jubilate Deo

Ko Matsushita (1962-)

Dominus Regnavit

Levente Gyöngyösi (1975-)

Make a joyful noise (Estreno)

Josu Elberdin (1976-)

**Domine ad adiuvandum me Gottfried
August Homilius**

*Deo dicamus gratias
(1714-1785)*

Salve Regina

Josep Vila I Casañas (1966-)

Ave Regina coelorum

Philip WJ Stopford (1977-)

Ave Maris Stella

Blake Wilson (1994-)

The temple invisible
(Estreno)

Pär Olofsson (1973-)

**He wishes for the cloths
of heaven**

Ambroz Copi (1973-)

Earth song

Frank Ticheli (1958-)

Let my love be heard

Jake Runestad (1986-)

The rumor of a secret king

John Mackey (1973-)

**Der gang zum liebchen,
op. 31, No. 3**

Johannes Brahms (1833-1897)

**Fengyang song
(Anhui folk song)**

arr. by Chen Yi (1953-)

How can I keep from singing

arr. by Ronald J. Staheli (1947-)

Camptown races

S. Foster. arr. by Jack Halloran (1916-1997)

**My soul's been anchored
in the Lord**

arr. by Stacey V. Gibbs (1964-)

The storm is passing over

arr. by Larry Nickel (1952-)

Po man Lazrus

arr. by Stacey V. Gibbs (1964-)

Pure imagination

Leslie Bricusse

arr. by Matthew Nielsen (1984-)

Man in the mirror

*Glen Ballard/Siedah Garrett
arr. Kirby Shaw (1941-)*

Akerra ikusi degu

arr. Jesús Guridi (1886-1961)

Ama begira zazu

Victor Zubizarreta (1899-1970)

Iru txito

*Aita Donostia (José Gonazalo de Zulaica)
(1886-1956)*

Agur Jaunak

arr. by Javier Busto (1949-)

3

AZAROA. **LARUNBATA**
19:00 | ELIZA. **DONEZTEBE**

NOVIEMBRE. **SÁBADO**
19:00 | IGLESIA PARROQUIAL. **SANTESTEBAN**



I VOCALISTI

LÜBECK. ALEMANIA

I Vocalisti consta de entre 20 y 60 cantantes del norte de Alemania, dependiendo del proyecto musical en que intervengan. Todos ellos formados musical y vocalmente, a fin de afrontar profesionalmente la música para coro, bien sea sacra o secular.

Además de las obras de antiguos maestros como Bach, Brahms y Mendelssohn, el coro se centra en el repertorio contemporáneo. En estas ocasiones, los cantantes también tienen la oportunidad de trabajar estrechamente con los compositores. Entre otros, Vic Nees (Bélgica) y Aleksandar S. Vujic (Yugoslavia) han escrito piezas para el coro. I Vocalisti también se distingue por su trabajo con varios compositores y directores como UGIS Praulins, Eric Whitacre, Ola Gjeilo y Christoph Eschenbach. Además, el coro amplía regularmente su espectro musical trabajando en proyectos con grupos como los hermanos Klazz y la banda danesa Afenginn.

I Vocalisti taldean Alemania iparraldeko 20 eta 60 abeslari bitarte aritzen dira, esku artean duten musika proiektuaren arabera. Guztiek jaso dute prestakuntza musikaren eta ahots-teknikaren alorretan, abesbatzerrako eliz musika nahiz musika sekularra profesionalki abestu ahal izateko.

Antzinako maisuen lanak abesteaz gain -Bach, Brahms eta Mendelssohn, adibidez-, abesbatzak errepertorio garaikidea du ardatz. Halakoetan, musikagileekin elkarlan hertsian aritzeko aukera ere izaten dute abeslariak. Besteak beste, Vic Nees (Belgika) eta Aleksandar S. Vujic (Jugoslavia) konpositoreek idatzi dituzte abesbatzarentzat lanak. Beste konpositore eta zuzendari batzuekin egindako lanari esker ere nabarmentzen da I Vocalisti: horra hor, esate baterako, UGIS Praulins, Eric Whitacre, Ola Gjeilo eta Christoph Eschenbach. Gainera, abesbatzak erregularatasunez zabaltzen du bere espektro musikala: adibidez, Klazz anaiekin eta Afenginn daniar taldearekin egin ditu proiektuak.

HANS-JOACHIM LUSTIG

DIRECTOR | ZUZENDARIA

Desde su fundación en 1991, el conjunto ha actuado en numerosos conciertos y en competiciones corales nacionales e internacionales, incluyendo el 1er premio en el 6º Concurso De Coros Alemanes en 2002, el 1º premio en el Certamen Coral de Tolosa, en 2004, y en Cork, Irlanda, en 2009. Además, I Vocalisti ha grabado para radio (NDR) y televisión (ARD) así como para Carus, Rondeau y Sony.

1991ean sortu zenetik, hainbat kontzertutan eta hala estatuko nola nazioarteko abesbatza lehiaketetan parte hartu du taldeak: besteak beste, 1. saria irabazi zuen Alemaniako Abesbatzen VI. Lehiaketan (2002), 1. saria ere Tolosako Abesbatza Lehiaketan (2004) eta Cork-en, Irlandan (2009). Orobat, irrati (NDR) eta telebistarako (ARD) grabazioak egin ditu I Vocalistik, baita Carus, Rondeau eta Sony diskoetxeetarako ere.

EGITARRAUA PROGRAMA

Pater noster

Charles Gounod (1818 -1893)

Ergebung

Hugo Wolf (1860 - 1903)

Jauchzet dem Herrn

Felix Mendelssohn (1809 - 1847)

Cantate Domino

Ugis Praulins (1957)

Op.1

Anna Maria Hefele (1988)

Cantate Domino

Josu Elberdin (1975)

Mironczarnia

Jakub Neske (1989)

Four styles

Wolfgang Saus (1962)

Canticum novum

Michael Ostrzyga (1975)

De profundis

Josef Karai (1927 - 2013)

Cantate Domino

Alwin Schronen (1965)

3

AZAROA. **LARUNBATA**
20:15 | SANTA MARÍA ELIZA. **LOS ARCOS**

NOVIEMBRE. **SÁBADO**
20:15 | IGLESIA DE SANTA MARÍA. **LOS ARCOS**



ST JACOBS VOKALENSEMBLE

ESTOCOLMO. SUECIA

St. Jacobs Vokalensemble es un coro mixto compuesto por unos 40 miembros. Fundado en 2007 como coro juvenil, era parte de un proyecto organizado por la parroquia de la catedral de Estocolmo. El objetivo del proyecto era difundir la música coral entre los jóvenes cantantes; el coro hizo su debut en concierto ese mismo año. Desde entonces el coro está dirigido por Mikael Wedar.

La mayoría de los conciertos y actividades de SJVE se celebran en la Iglesia de St Jacobs. Su objetivo es dar a la audiencia actuaciones especiales y diversas que continúen resonando mucho después de que las puertas se cierren.

St. Jacobs Vokalensemble 40 bat kidez osatutako abesbatza mistoa da. Gazte-abesbatza gisa sortu zen, 2007an, Stockholmeko katedralaren parrokiak antolatutako proiektua baten barruan. Proiektuaren helburua musika korala abeslari gazteen artean hedatzea zen; bada, abesbatzak urte hartan bertan eman zuen lehenengo kontzertua. Orduz geroztik, Mikael Wedar izan da abesbatza-aren zuzendaria.

SJVEren kontzertu eta jarduera gehienak St Jacobs elizan egiten dira. Haien helburua da ikus-entzuleei ekitaldi bereziak eta askotarikoak eskaintzea, ateak itxi ondoren ere luzaroan entzuten direnak.

MIKAEL WEDAR

DIRECTOR | ZUZENDARIA

St. Jacobs Vokalensemble han sido premiados en diversos concursos internacionales: en 2010, en el Slovakia Cantat celebrado en Bratislava, obtuvieron el gran premio del Festival, entre otros reconocimientos. En 2012 y 2016, compitieron en el concurso internacional de coros de cámara Harald Andersen, que se celebra cada tres años en Helsinki, Finlandia, logrando alcanzar el tercer premio en ambas ocasiones. En noviembre de 2013 participaron en el Certamen Coral de Tolosa, ganando todos los primeros premios posibles y obteniendo la clasificación para el Gan Premio Coral Europeo, que se celebraría en Hungría en 2014 donde obtuvieron el gran premio.

St. Jacobs Vokalensemble nazioarteko hainbat lehiaketetan izan da saridun: 2010ean, besteak beste, sari nagusia eraman zuten Bratislavan egindako Slovakia Cantat jaialdian. 2012ko eta 2016ko udazkenean, hiru urtean behin Helsinkin (Finlandia) egiten den Harald Andersen ganbera-abesbatzaren nazioarteko lehiaketan parte hartu zuten, eta bietan ala bietan eraman zuten hirugarren saria. 2013ko azaroan Tolosako Abesbatza Lehiaketan parte hartu, eta han irabaz zitezkeen sari guztiak irabazi zituen. Hala, 2014an Debrecen-en (Hungaria) egitekoa zen Kantu Koralarren Europako Sari Nagusirako sailkatu zen eta bertan sari nagusia eraman zuten.

EGITARRAUA PROGRAMA

Kaléjs kala debesis

Selga Mence (1953)

Sanctus - Benedictus

Tomás de Luis Victoria (1548-1611)

We know not where the dragons fly

Mattias Sköld (1976)

Natten är framskriden

Sven-Erik Bäck (1919-1994)

Die Stimme des Kindes

Jaakko Mäntyjärvi (1963)

Joshua fought the Battle of Jericho

Arr: Jonathan Rathbone (1957)

Izar ederrak

Josu Elberdin (1976)

Bussverse 10

Alfred Schnittke (1934-1998)

Limu, Limu, Lima

Rasmus Krigström (1986)

Arr: Lisa Lestander (1984)

Sator

Bodvar Moe (1951)

Hymn of Acxiom

Vienna Teng

Balm in Gilead

Arr: Brandon Waddles

Aftonen

Hugo Alfvén (1872-1960)

Sonnet 99

Rasmus Krigström (1986)

Kung Liljekonvalje

David Wikander (1884-1955)

Jubilate Deo

Fredrik Sixten (1962)

3

AZAROA. **LARUNBATA**

20:00 | ARANGUREN IBARRAKO KULTUR ETXEA. **MUTILOA**

NOVIEMBRE. **SÁBADO**

20:00 | CASA DE CULTURA DEL VALLE DE ARANGUREN. **MUTILVA**



EL LEON DE ORO

LUANCO. ASTURIAS

En 2017 se cumplieron 20 años de la fundación de “El León de Oro”, agrupación vocal que comienza como un pequeño grupo de amigos apasionados por el canto y que, hoy por hoy, se ha convertido ya en un sólido proyecto que se está revelando como una referencia en España y en el extranjero, tal y como refrendan sus numerosos galardones, el éxito de público y crítica y las invitaciones a los mejores festivales. Entre sus premios se encuentran los certámenes de Avilés, San Vicente de la Barquera, Ejea de los Caballeros, Cocentaina, Torrevieja, Murcia, Novelda, Oviedo, Zumárraga, Varna, Tolosa, Maassmechelen, Arezzo, Maribor o Londres. Se ha proclamado en dos ocasiones ganador del “Gran Premio Nacional de Canto Coral”, en sus ediciones de 2003 y 2006.

La formación destaca por su versatilidad en cuanto a repertorio y plantilla, lo que permite ofrecer todo tipo de conciertos con un amplio repertorio que abarca desde los maestros de Renacimiento y Barroco hasta las obras para agrupación vocal más vanguardista.

2017an 20 urte bete ziren Leon de Oro Fundazioa sortu zenetik. Ahots talde hura kantuauren zale amorraturaz osatutako lagun talde txiki batek hasi zuen; gaur egun, ordea, bai Espainian bai atzerrian erreferentzia gisa agertzen den proiektu sendo bat da, eta horren erakusgarri dira lortu dituzten sari ugariak, ikus-entzuleen eta kritikaren artean lortu duten arrakasta eta jaialdi onenentarako lortu dituzten gonbidapenak. Besteak beste, Avilés, San Vicente de la Barquera, Ejea de los Caballeros, Cocentaina, Torrevieja, Murtzia, Novelda, Oviedo, Zumárraga, Varna, Tolosa, Maassmechelen, Arezzo, Maribor edo Londreseko lehiaketetan eskuratu dituzte sariak. Bitan irabazi dute Kantu Koralaen Espainiako Sari Nagusia, 2003an eta 2006an.

Taldearen ezaugarri nabarmenena moldagarritasuna da, bai erreperitorioari bai plantillari dagokionez: horri esker, orotariko kontzertuak eman ditzakete, hala errenazimentuko eta barroko maisuak nola ahots-talde abangoardistentzat egindako lanak barne hartzen dituen erreperitorio zabalarekin.

MARCO ANTONIO GARCÍA DE PAZ

DIRECTOR | ZUZENDARIA

La principal aspiración del coro El León de Oro no es otra que la búsqueda de la belleza sonora, experimentar la pureza de la polifonía y la comunidad que surge del canto conjunto. Esto no se puede conseguir sin el máximo entusiasmo y dedicación, con la voluntad irrenunciable de favorecer la calidad en detrimento de la cantidad. Les invitamos a descubrir con nosotros esta apasionante aventura sonora y disfrutar la magia del canto coral.

El León de Oro abesbatzaren helburu nagusia soinuaren edertasuna bilatzea da, polifoniaren garbitasuna eta elkarrekin abestean sortzen den komunitatea esperimintatzea. Hori lortzeko, ezinbestekoa da gogo eta ardura handiena jartzea eta borondate ukaezinez egitea kalitatearen alde, kantitatearen kaltetan. Soinuzko abentura zirrargarri hori gurekin batera ezagutzera eta kantu koralararen magia gozatzera gonbidatzen zaituztegu.

EGITARAU PROGRAMA

Nesciens Mater

Jean Mouton (c.1459-1522)

Regina coeli

Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Regina caeli (a 7)

Orlando di Lasso (1532-1594)

Ich aber bin elend, Op. 110, nº 1

Johannes Brahms (1833-1897)

Duo Seraphim

Rihards Dubra (1964)

Credo (de la misa a doble coro)

Frank Martin (1890-1974)

We Beheld Once Again the Stars

Randall Stroope (1953)

Deus in adjutorium

Michael Ostrzyga (1975)

Bidasoa

Javier Busto (1949)

Neskatx' ederra

Xabier Sarasola (1960)

3

AZAROA. **LARUNBATA**

20:00 | SAN BARTOLOMÉ ELIZA. **MARTZILLA**

NOVIEMBRE. **SÁBADO**

20:00 | IGLESIA DE SAN BARTOLOMÉ. **MARCILLA**



BATAVIA MADRIGAL SINGERS

JAKARTA. INDONESIA

Batavia Madrigal Singers es uno de los mejores coros mixtos de Indonesia. Es el coro de Indonesia que ha logrado mayor número de premios en concursos de prestigio. Formado por cantantes fuertemente cualificados y bien entrenados, es capaz de realizar obras corales de diversos géneros, estilos y niveles de dificultad. Su repertorio varía desde el clásico al género popular, del barroco a la música moderna y contemporánea, de la música secular a la sacra, así como canciones populares tradicionales de Indonesia muy bien coreografiadas.

Fundado en 1996, consta actualmente de cantantes aficionados de la zona de Yakarta de distintas edades, origen étnico, ocupación y religión. Todos los miembros fueron cuidadosamente seleccionados a través de audiciones competitivas. Avip Priatna ha estado dirigiendo el coro desde su creación.

AVIP PRIATNA

DIRECTOR | ZUZENDARIA

Batavia Madrigal Singers Indonesiako koru misto onenetakoa da. Prestigiozko lehiaketetan sari gehien lortu dituen Indonesiako abesbatza da. Ongi prestatutako eta trebatutako abeslari ez osatua, hainbat genero, estilo eta zailtasun mailetako lan koralak interpretatu ditzake. Askotariko musika bildu dute beren errepertorioan: klasikoa nahiz herri-musika, barrokoa nahiz modernoa eta garaikidea, sekularra nahiz erlijiozkoa, baita Indonesiako herri-abesti tradizionalak ere, koreografia apartarekin.

1996an sortua, gaur egun Yakartako abeslari amateurrez osatzen da taldea. Adin, jatorri etniko, lanbide eta erlijio desberdinak dituzte. Korukide guztiak kontu handiz hautatu ziren, lehiatzko entzunaldien bitartez.

Con su talento musical excepcional, experiencia y fuerte liderazgo, Avip les ha llevado al más alto nivel de excelencia artística. En 2011, hizo historia en Torre vieja, cuando ganó cinco premios en el 57º Certamen Internacional de Habaneras y Polifonía. Fue la mejor actuación de un coro en esta competición, que se celebra desde 1954. El año siguiente, obtuvieron el Gran Premio en Varna (Bulgaria). Ello le otorgó el derecho a participar en 2013 en el Gran Premio Europeo de Canto Coral (EGP) contra otros ganadores del Grand Prix de 2012. Este logro es extraordinariamente notable, ya que ha sido el primero y único coro de Indonesia en competir por el Gran Premio Europeo de Canto Coral. En 2015, compitió en el Concurso Internacional Coro de Cámara Marktoberdorf en Alemania y ganó el tercer premio. En 2017, obtiene en Tolosa el “Gran Premio Kutxa”, y el derecho a participar en el 29 Gran Premio Europeo Coral que se celebró en Tolosa en 2017.

Hasieratik Avip Priatna izan da abesbatzaren zuzendaria. Bere aparteko talentu musikalaren, eskarmentuaren eta gidaritza sendoaren bitartez, Avipek bikaintasun artistikoko maila goreneraino eraman du korua. 2011n historia egin zuten Torre viejan, Habaneren eta Polifoniako Nazioarteko 57. Lehiaketan bost sari irabazita. 1954tik egiten den lehiaketa horretan koru batek inoiz emandako saiorik onena izan zen. Hurrengo urtean Sari Nagusia lortu zuten Varnan (Bulgaria); horri esker, 2013an Kantu Koraleko Europako Sari Nagusian parte hartzeko aukera izan zuten, 2012ko beste Grand Prix irabazleen aurka. Lorpen zeharo nabarmena izan zen; izan ere, Kantu Koraleko Europako Sari Nagusian lehiatu den Indonesiako lehen korua izan da, eta bakarra. 2015ean Marktoberdorf-eko (Alemania) Ganbera Koruen Nazioarteko Lehiaketan parte hartu, eta hirugarren saria irabazi zuen. 2017an, “Kutxa Sari Nagusia” irabazi zuen Tolosan eta ondorioz, 2017ko azaroaren 1ean, Tolosan ospatu zen 29. Kantu Koralaren Europako Sari Nagusian parte hartzeko eskubidea lortu zuen.

Factum est Silentium

Richard Dering

Angelus Domini

Josef Rheinberger

O Magnum Mysterium

Kevin A. Memley

Vivamus

Tóth Péter

Soneto de la Noche

Morten Lauridsen

Music of stillness

Elaine Hagenberg

Gloria in Excelsis

Ivo Antognini

Gloria Patri Amen (dari “Magnificat”)

Hyo-Won Woo

Segalariak

Josu Elberdin

And So it Goes

Billy Joel; Arr. Bob Chilcott

Come Back to Me, My Love

Guy Forbes

Fajar dan Senja II

Ken Steven

The Waltzing Cat

Leroy Anderson; arr. Ko Matsushita

I love you/What a wonderful world

Arr. Craig Hella Johnson

Pal so seong

Hyo-Won Woo

Lisoi

Indonesian traditional from North Sumatra Province; arr. Ken Steven

3

AZAROA. **LARUNBATA**
20:00 | SANTIAGO ELIZA. **GARES**

NOVIEMBRE. **SÁBADO**
20:00 | IGLESIA DE SANTIAGO. **PUENTE LA REINA**



MIKROKOSMOS

VIERZON. FRANCIA

Defensor del renacimiento coral francés, Mikrokosmos ha ofrecido durante 25 años una rica paleta de sonido a Cappella, alimentada por insólitas aventuras artísticas. Conformada por 40 cantantes menores de 30 años, poseedores de 20 premios internacionales y muy solicitados por el cine, el "laboratorio coral" Mikrokosmos cultiva la audacia.

La creación coral es la punta de lanza de la identidad de Mikrokosmos. Toda la nueva generación de compositores franceses ha colaborado con Mikrokosmos desde hace más de 20 años: Pascal Zavaró (*Songs of Innocence*, concierto para coro y violín), Philippe Hersant (*Nostalgia*, para coro, violín e instalación de vídeo), Thierry Machuel (*Un bestiaire de Noël* que mezcla lo sacro y profano), Zad Moulataka (*La Montagne sans nom*), Patrick Burgan (*Soleils*), Nicolas Bacri (*Stabat Mater*), Maurice Jarre (*Beatitudines*), Bruno Coulee (*Stabat Mater*), Bruno Régnier (*Creatures*, para 9 instrumentistas y 12 Cantantes).

Frantziako errenazimendu koralaren defendatzaile, Mikrokosmos-ek 25 urtez eskaini izan du a cappella soinuaren paleta joria, ezohiko abentura artistikoz elikatua. Taldea 30 urtetik beherako 40 abeslarik osatzen dute, nazioarteko 20 sariren jabe dira eta arrakasta handia izan dute zinemagintzan; Mikrokosmos koru-laborategiak ausardia lantzen du.

Sorkuntza korala da Mikrokosmos taldearen nortasunaren abangoardia. Frantses konpositoreen belaunaldi berri osoarekin lankidetzan aritu da Mikrokosmos duela 20 urtetik baino gehiagotik: Pascal Zavaró (*Songs of Innocence*, koru eta biolinerako kontzertua), Philippe Hersant (*Nostalgia*, abesbatza, biolin eta bideorako), Thierry Machuel (*Le bestiaire de Noël*, sakratua eta profanoa uztartzen dituen), Zad Moulataka (*La Montagne sans nom*), Patrick Burgan (*Soleils*), Nicolas Bacri (*Stabat Mater*), Maurice Jarre (*Beatitudines*), Bruno Coulee (*Stabat Mater*), Bruno Régnier (*Creatures*, 9 instrumentu-jotzaile eta 12 abeslarirako).

LOÏC PIERRE

DIRECTOR | ZUZENDARIA

A través de creaciones originales que responden a las nuevas influencias artísticas y sociales, el coro disuelve los límites entre las artes. Así, el baile de hip-hop y el video se mezclan íntimamente con el canto dibujando un retrato singular del arte coral de hoy.

Eragin artistiko eta sozial berriei erantzuten dieten sorkuntza-lan originalen bitartez, arte alorren arteko mugak lausotzen ditu abesbatzak. Hala, hertsiki nahasten dira hip-hop dantza eta bideoa kantuarekin, eta gaur egungo arte koralarari buruzko erretratu bitxia marrazten dute.

EGITARRAUA PROGRAMA

Incantatio

Guillaume Prieur

Kaksipühendus

Veljo Tormis

Churchyard entertainment

Meredith Monk

Oi, sala sala

Vytautas Miskinis

Kuulmata kuskil kumiseb kodu

Veljo Tormis / Röntuska 3

Ez dut ahatzu

Thierry Machuel

Je vis, je meurs

Yves Rousseau

Halling Frå Senja

Gjermund Larsen

Jewish storyteller

Meredith Monk

Hinageshino Hanabirano yóni

Ko Matsushita

Halleluja, vår strid er endt

Orjan Matre

4

AZAROA. **IGANDEA**

20:00 | CAPUCHINOS ELIZA. IRUÑA

NOVIEMBRE. **DOMINGO**

20:00 | IGLESIA DE CAPUCHINOS. PAMPLONA



OREYA

ZHITOMIR. UCRANIA

ALEXANDER VATSEK

DIRECTOR | ZUZENDARIA

El coro Oreyá fue fundado por Alexander Vatssek en 1986, representando a Ucrania en competiciones internacionales. Entre 1993-2014 el coro ha ganado 9 Grand Prix y 31 primeros premios en certámenes corales internacionales en España, Eslovenia, Alemania, Francia, Suiza e Italia.

En mayo de 2010, en el prestigioso Festival de Música Sacra en Marktoberdorf, se reunieron los mejores coros, conjuntos y solistas de todo el mundo, verdaderos embajadores culturales de sus países y religiones –Judaísmo, Islam, Budismo, Cristianismo (Catolicismo, Protestantismo y Ortodoxia). Oreyá tuvo el honor de actuar en Freising-Dom, iglesia cerca de Múnich, último lugar en que sirvió el Papa Benedicto XVI.

En 1997, Marcel Corneloup, presidente de la asociación coral francesa, en una entrevista a la radio francesa, dijo: “Oreyá uno de los cuatro mejores coros del mundo que he oído nunca. Y es el mejor embajador de Ucrania que he conocido...”.

Oreyá abesbatza Alexander Vatssek-ek sortu zuen 1986an, Ukraina osoa ere ordezkaten hasi ziren kantu koralarren nazioarteko lehiaketetan. 1993-2014 bitarte, abesbatzak 9 sari nagusi eta 31 lehen sari irabazi zituen nazioarteko abesbatza-lehiaketetan, Espainia, Eslovenia, Alemania, Frantzia, Suitza eta Italia.

2010eko maiatzean, mundu osoko koru, talde eta bakarlari onenak bildu ziren Marktoberdorf-eko eliz musikaren jaialdi prestigiotsuan, euren herrialde eta erlijioen kultur-ordezkarri –Judaismoa, Islama, Budismoa, Kristautasuna (Katolizismoa, Protestantismoa eta Ortodoxia)–. Oreyá abesbatzak Munich inguruan dagoen Freising Katedrallean (Benedikto XVI. aita santuak zerbitzu emandako azken lekuan) aritzeko ohorea izan zuen.

1997an, Frantziako abesbatza-elkartearen presidentek zera adierazi zuen Frantziako irratian egindako elkarrizketa batean: «Inoiz entzun ditudan lau koru onenetako bat da Oreyá. Eta Ukrainari inoiz ezagutu diodan enbaxadorerik onena...».

I PART

There is a Cherry Garden Near the House

Yevhen Stankovych (1942)*

Gloria in Excelsis Deo

Olena Yunek (1987), arr. by Alexander Vatssek (1955*)*

Podolianochka

Ukrainian folk song in processing Andriy Kushnirenko (1937)*

Through the Wide Field

Dmytro Kotko (1892-1982)

The Fishermen

Ukrainian folk song in processing Oleksandr Bida

On the Imber Mountain

Ukrainian folk song in processing Yevgen Savchuk (1945)*

I Will Light a Candle

Hanna Havrylets (1958)*

Do not Stand, the Willow tree

Ukrainian folk song in processing Victor Hrytsyshyn (1955)*

Oh, the Violets Have Bloomed

Ukrainian folk song in processing Stanislav Lyudkevych (1879-1979)

Tancuj, tancuj

Moravian folk song arranged by Alexander Vatssek (1955)*

II PART

Regina Caeli Laetare

Tomas Luis de Victoria(1548-1611)

Sanctus

Frank Martin (1890-1974)

Part II "Lord Jesus Christ". Part III "Our Farther" (the Lord's prayer).

Alfred Schnittke (1934-1998)

There is no Rose of such vertu

Sven Fredrik Sixten (1962)*

Marie

Francis Poulenc (1899-1963)

Leonardo Dreams of His Flying Machine

Eric Whitacre (1970)*

Singing to You

Sergei Rachmaninov (1873-1943)

Ametsetan

Javier Busto (1949)*

Elijah Rock

Moses Hogan (1957-2003)

4

AZAROA. **IGANDEA**

19:30 | SAN JUAN EVANGELISTA ELIZA. **UHARTE**

NOVIEMBRE. **DOMINGO**

19:30 | IGLESIA DE SAN JUAN EVANGELISTA. **HUARTE**



ENTREVOCES

LA HABANA. CUBA

Fue fundado por la Maestra Digna Guerra en el año 1981. Se caracterizan por la interpretación de música de todas las épocas y estilos, desde la polifonía renacentista española, inglesa e italiana, hasta la música contemporánea, los espirituales negros, el folklore latinoamericano y la música cubana en general.

Se han presentado con resonante éxito del público y de la crítica especializada en: España, Francia, Italia, Alemania, Luxemburgo, Holanda, Bélgica, México, Venezuela, Jamaica, Barbados, Ecuador, Colombia, Polonia, Estados Unidos, Canadá, Martinica, Nicaragua, Costa Rica, Guadalupe y Ciudad del Vaticano entre otros. Poseen una variada discografía con la cual han obtenido numerosos premios entre los que destacan: Premio ECHO KLASSIK 2012 como mejor grabación coral de los siglos XIX y XX con el fonograma *El Canto quiere ser luz* y el Gran Premio Cubadisco 2016 con el disco *O Yes*.

Digna Guerra maisuak sortu zuen, 1981. urtean. Garai eta estilo guztietako musika interpretatzen dute, hasi errenazimentuko polifoniatik (Espainiakoa, Ingalaterrakoa nahiz Italiakoa) eta buka musika garaikidean, barnean harturik beltzen espiritua-lak, Latinoamerikako folklorea eta Kubako musika ere, oro har.

Hainbat herrialdetan aritu dira eta arrakasta itzela lortu dute ikus-entzuleen eta kritika espezializatuaren artean: Espainian, Frantzia, Italian, Alemanian, Luxenburgon, Herbeheretan, Belgikan, Mexikon, Venezuelan, Jamaikan, Barbadosen, Ekuadorren, Kolonbian, Polonian, Estatu Batuetan, Kandan, Martinikan, Nikaraguan, Costa Rican, Guadalupe eta Vatikanoko hirian, besteak beste. Diskografia oparoa dute eta sari ugari eskuratu dituzte haren bidez. Nabarmentze-koak dira, adibidez, XIX. eta XX. mendeetako koru-grabazio onenaren ECHO KLASSIK 2012 saria, *El Canto quiere ser luz* fonogramari esker, eta Cubadisco 2016 sari nagusia, *O Yes* diskoari esker.

DIGNA GUERRA RAMIREZ

DIRECTORA | ZUZENDARIA

Han obtenido premios en concursos internacionales destacándose: El Concurso de Masas Corales de Tolosa, España, el Concurso Internacional de Coros de Maasmechelen, Bélgica, el Festival de Habaneras y Polifonía de Torre vieja, España, el Concurso Internacional de Coros Florilège Vocal de Tours, Francia, y en Alemania en el Festival Internacional de Coros "Harmonie 99", el Concurso Internacional de Coros de Marktoberdorf y el Concurso Internacional de Coros de Mainhausen.

El Coro Entrevoces fue especialmente invitado por los Rolling Stones para acompañarlos en el memorable concierto realizado en la Habana.

Nazioarteko lehiaketetan ere lortu dituzte sariak. Zenbait aipatzearren: Tolosako Abesbatza Taldeen Lehiaketa (Espainia), Maasmechelen-eko Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Belgika), Torre viejako Habanera eta Polifonia Jaialdia (Espainia), "Florilège Vocal de Tours" Nazioarteko Abesbatza Lehiaketa (Frantzia) eta "Harmonie 99" Nazioarteko Koru Jaialdia, Marktoberdorf-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa eta Mainhausen-eko Nazioarteko Koru Lehiaketa (azken hirurak Alemanian).

Rolling Stones taldeak Entrevoces abesbatza gonbidatu zuen Habanan egindako kontzertu gogoangarrian haiekin batera aritzeko.

EGITARAU PROGRAMA

Credo

Egil Hovland

Non Nobilis Domine

Illy Mathew Maniano

Dum Medium Silentium

Vitautas Miskinis

There is no rose of such vertu

Fredrick Sixten

Soinuen Itsasoa

Javier Busto

Solista: Jaime Ponsoda

Canción de cuna para despertar a un negrito

Cesar Isela

Texto: Nicolás Guillén

VC: Hugo de la Vega

Solista: Lely Pajon

Alma Llanera

Pedro Elías Gutiérrez

VC: Miguel Santaella

La Tarde

Sindo Garay

VC: Octavio Marin

Shennandoah

Thomas Hewitt

Solista: Elizabet Borrego -

Carlos Miguel Guevara

Nana Caliche

Leo Brouwer

Bonito y Sabroso

Benny Moré

VC: Jorge Martinez

Solista: Irel Martin

Chili con Carne

Anders Edenroth

I Got Rhythm

George Gershwin

Lyrics: Ira Gershwin

VC: Christopher Clapham

Solista: Jaime Ponsoda

El Manisero

Moisés Simons

VC: Jorge Alberto Martinez

Solistas: Yaceny Peñalver -

Kirenia Guibert

4

AZAROA. **IGANDEA**

19:30 | SAN COSME ETA SAN DAMIÁN ELIZA. **ASTRAÍN**

NOVIEMBRE. **DOMINGO**

19:30 | IGLESIA DE SAN COSME Y SAN DAMIÁN. **ASTRAÍN**



SCHOLA CANTORUM

OSLO. NORUEGA

TONE BIANCA DAHL

DIRECTORA | ZUZENDARIA

Schola Cantorum es uno de los principales coros de cámara en Noruega. El objetivo del coro es trabajar hacia el mayor nivel artístico posible para un coro de aficionados. Su fundador, Knut Nystedt (1915-2014), fundó Schola Cantorum en el departamento de música de la Universidad de Oslo en 1964. Organista, compositor y director de orquesta Nystedt estudió música en Estados Unidos y trajo la tradición coral estadounidense, que enfatiza la importancia de la nueva música a Oslo. Su propia música también se convirtió en un elemento vital en el repertorio de Schola Cantorum. Schola Cantorum continúa afiliada al Departamento de Musicología de la Universidad de Oslo.

Nystedt dirigió Schola Cantorum hasta 1985. Después de un período intermedio durante el cual Jon Fylling y Carl Høgset dirigieron sucesivamente el coro, Kåre Hanken, organista y director, asumió el control en 1987. La década siguiente incluyó viajes a Japón y Sudáfrica y el lanzamiento de dos CD. Desde 2002 su directora es Tone Bianca Sparre Dahl.

Schola Cantorum, egun, Norvegiako ganbera-abetesbatza nagusietako bat da. Koruaren helburua amateur koru batek lor dezaken maila artistiko handiena lortzeko lan egitea da. Knut Nystedt (1915-2014) sortzaileak Oslo loko Unibertsitatearen Musika Sailean sortu zuen Schola Cantorum, 1964. urtean. Organojotzailea, konpositorea eta orkestrako zuzendaria bera, Nystedt-ek Estatu Batuetan ikasi zuen musika eta Oslora ekarri zuen hango abesbatza tradizioa, zeinak musika berriaren garrantzia azpimarratzen baitu. Bere musika ere funtsezko bihurtu zen Schola Cantorum taldearen errepertorioan. Schola Cantorum Oslo loko Unibertsitateko Musikologia Sailarekin elkartuta dago oraindik ere.

Nystedt-ek 1985ra arte zuzendu zuen Schola Cantorum. Bitarteko aldian, 1987an Kåre Hanken organo-jotzaile eta zuzendariak abesbatza bere ardurapean hartu arte, Jon Fylling eta Carl Høgset aritu ziren zuzendari, ondoz ondo. Hurrengo hamarkadan, Japonia eta Hegoafrikara bidaiatu eta bi CD ateratu zituzten merkatura. 2002. urteaz geroztik, Tone Bianca Sparre Dahl dute zuzendari.

El coro colabora regularmente con los principales músicos y grupos de Noruega, como la Norwegian Radio Orchestra, la Banda del Personal de las Fuerzas Armadas noruegas, el Norwegian Wind Ensemble y Nordic Voices. Schola Cantorum tiene un variado repertorio que incluye música contemporánea, música folclórica y han colaborado con la banda de metal Dimmu Borgir.

En el espíritu de Knut Nystedt, Tone Bianca Sparre Dahl continúa tocando música moderna. El disco *Hymn to the Virgin* (2013) contiene varias obras de compositores noruegos, todos los cuales han llevado el legado de Nystedt a su manera. El disco fue nominado al Grammy en la categoría Mejor Álbum Clásico. En 2014-2016, Schola Cantorum encargó seis nuevas obras a jóvenes compositores noruegos. El proyecto, llamado *Digital Dissemination of New Norwegian Music*, tiene como objetivo aumentar el interés con respecto a la nueva música coral noruega.

Schola Cantorum abesbatza maiz aritzen da Norvegiako musikari eta talde nagusiekin elkarlanean: besteak beste, Norwegian Radio Orchestra, Norvegiako Indar Armatueto langileen banda, Norwegian Wind Ensemble eta Nordic Voices-ekin. Schola Cantorum-ek askotariko erreperorioa du, eta barnean hartzen du musika garaikidea, herri-musika eta Dimmu Borgir black metal taldearekin lankidetzaz.

Knut Nystedt-en joerari eutsiz, musika moderna interpretatzen jarraitzen du Tone Bianca Sparre Dahl-ek ere. *Hymn to the Virgin* (2013) diskoan Norvegiako konpositoreen hainbat lan daude; nork bere erara, guztiek eman diote jarraipena Nystedt-en legatuari. Diskoak Grammy sariaren izendapen bat jaso zuen album klasiko onenaren kategorian. 2014-2016 bitarte, Schola Cantorum-ek sei obra berri enkargatu zituzkien norvegiar konpositore gazteei. *Digital Dissemination of New Norwegian Music* izenburupean, Norvegiako musika koral berriari buruzko interesa handitzea da proiektuaren xedea.

Ve no velkomne med æra (norwegian welcome song)

Geirr Tveitt

Solbønn (Sun prayer)

Gjermund Larsen / arr Gunnar Eriksson

Fiddle: Helga Myhr

Il est bel et bon

Pierre Passereau

Neskatx'ederra

Xabier Sarasola

Min yndlingsdal (My favourite valley)

Jersild

From Suugismastikud.

- Kanarbik

- Tuul kõnnumaa kohal

Veljo Tormis

Alt i universet

(everything in the universe)

Ståle Kleiberg

The tyger

Emil Råberg

Soloist: Sofie Jørgensen

Lux Aeterna

Edward Elgar

O sacrum convivium

Pierre Villette

To morning

Gabriel Jackson

Three sacred hymns no 1 and 2.

- Bogoroditse djevo (Ave Maria)

- Gospodi, gospodi

(Lord Jesus, son of God)

Alfred Schnittke

Snilla Patea.

Bjørn Kåre Odde

Fiddle: Helga Myhr

Med en bukett

Torbjørn Dyrud

Halleluja, vår strid er endt

Ørjan Matre

Soloist: Helga Myhr

Gropen

Gjermund Larsen

Fiddle: Helga Myhr

4

AZAROA. **IGANDEA**

20:00 | SAN PEDRO ELIZA. **ARTAXOA**

NOVIEMBRE. **DOMINGO**

20:00 | IGLESIA DE SAN PEDRO. **ARTAJONA**



KINOKAI YOUTH CHOIR “KANAMI”

TOKIO. JAPÓN

El Coro Juvenil Kinokai KANAMI, fundado en 2009, es un coro mixto, bajo la supervisión creativa del Maestro Hiroki Fujii como director y Director Artístico. KANAMI está formado por aproximadamente 60 miembros, estudiantes universitarios y jóvenes cantantes de hasta 30 años de las áreas de Tokio y Yamanashi, que ansiosamente exploran la música coral en la búsqueda de un repertorio que se salga de lo convencional. El Coro ofreció conciertos destacados en 2010, 2012 y 2015 en Japón y en Hungría en 2014, así como en muchas ocasiones en otros encuentros, como Kinokai Concert, Tokyo Cantat, CoroFesta, Tokyo Choral Festival y concursos corales, entre otros.

Los premios recibidos por el Coro incluyen el primer lugar del Concurso Yamanashi Vocal Ensemble 2015, el segundo de la División Clásica y Contemporánea del Tokyo Spring Chorus Contest 2015, el primer lugar del Yamanashi Vocal Ensemble Contest 2016 y el primer lugar del División Clásica y Contemporánea del Tokyo Spring Chorus Contest 2016.

Kinokai KANAMI gazte-abesbatza 2009an sortutako koru misto bat da, eta sormenari dagokionez Hiroki Fujii maisuaren gainbegiradapean dihardu. Fujii zuzendaria da. KANAMI Tokio eta Yamanashi inguruko 60 bat kidek osatzen dute; unibertsitatetako ikasleak eta 30 urte arteko abeslari gazteak dira, eta grina handiz aztertzen dute musika korala ohiz kanpoko erreperitorio baten bila. Abesbatzak kontzertu nabarmenak eman ditu, adibidez, 2010ean, 2012an eta 2015ean Japonian eta 2014an Hungarian. Horrez gain, askotan nabarmendu da beste topaketa batzuetan ere: esate baterako, Kinokai Concert, Tokyo Cantat, CoroFesta, Tokyo Choral Festival eta zenbait abesbatza-lehiaketatan.

Abesbatzak eskuratutako sarien artean, lehenengo izan ziren 2015eko Yamanashi Vocal Ensemble lehiaketan eta bigarren, aldiz, 2015eko Tokyo Spring Chorus Contest txapelketaren kategoría klasiko eta garaikidean; 2016an lehenengo izan ziren Yamanashi Vocal Ensemble lehiaketan halaber, eta lehenengo ere Tokyo Spring Chorus Contest txapelketaren kategoría klasiko eta garaikidean.

HIROKI FUJII

DIRECTOR | ZUZENDARIA

Hiroki Fujii, su director y fundador, es uno de los directores japoneses más brillantes de su generación, en 12 ocasiones obtuvo el máximo galardón en el certamen Coral Nacional de Japón, y ha ganado primeros premios en los Certámenes Corales Internacionales de Tolosa y Arezzo (Italia). Actualmente dirige la organización coral Kinokai (compuesta por 12 coros) que trabaja proactivamente en nuevos enfoques de la música coral. Es miembro de JCDA y presidente de Ongaku-ju (Music Tree: organización fundada en 1996 como un grupo de expertos de corales japoneses para la música coral del siglo XXI).

Hiroki Fujii zuzendari eta sortzailea bere belaunaldiko japoniar zuzendari bikaine-
netakoa da: 12 aldiz lortu du sari nagusia Japoniako Abesbatza Lehiaketa Nazio-
nalean eta hala Tolosako nola Arezzoko (Italia) nazioarteko abesbatza-lehiake-
tetan irabazi ditu lehenengo sariak. Gaur egun, Kinokai koru-elkartea zuzentzen du (12 abesbatzez osatua) eta proaktiboki dihardu musika koralaren ikuspegi berriak lantzen. JCDA elkartearen kide eta Ongaku-ju (Music Tree: 1996an japoniar aditu koralen talde gisa sortutako erakundea, XXI. mendeko musika koralaren alde egiteko asmoz) erakundearen presidente da.

Super flumina Babylonis
Giovanni Pierluigi da Palestrina

O vos omnes
Pau Casals

Var. 11, 12, 13
excerpt from "Gegen den Krieg"
Hanns Eisler

Lolo
Arr. Rikuya Terashima/Folklore of Navarra

"LIBERTÉ"
excerpt from "Figure humaine"
Francis Poulenc

"NIGHT" excerpt from
"Scenes from Hiroshima"
Hikaru Hayashi

Excerpt from Poetic Cantata "Umi (Sea)"
Akira Miyoshi

Toshin-Doi
excerpt from "Okinawan sketches"
Rikuya Terashima

Sakura (Cherry Blossoms)
excerpt from "Songs"
Toru Takemitsu

1, 3, 5 excerpt from "Projections on Basho's Haiku Poetry"
Joji Yuasa

Oiwake-bushiko
Minao Shibata

Piano: Michiko Asai, Takaaki Gomi
Shakuhachi (flauta de bamboo):
Ichiro Seki

ANTOLATZAILEA
ORGANIZA



LAGUNTZAILEAK
COLABORAN



Ondorengo Udalak: | Ayuntamientos de:
Aoiz/Agoitz, Aranguren (Mutilva/Mutiloa), Artajona, Berrioplano/Berriobeiti (Artica/Artika),
Cizur (Astráin), Doneztebe/Santesteban, Estella/Lizarrá, Etxarri Aranzatz, Huarte/Uharte,
Iruztzun, Los Arcos, Marcilla, Olite/Erriberri, Pitillas, Puente La Reina/Gares,
Sangüesa/Zangoza, Tafalla, Zizur Mayor/Zizur Nagusia.